

164

1000009



CUADERNO DE TRABAJO

Jamiltepec



497.63097274
C327
cuaderno

México, 1972

SEP

INDICACIONES GENERALES PARA EL USO DEL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA MIXTECA

El cuaderno de trabajo que acompaña a la Cartilla Mixteca tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementen lo aprendido en las lecciones, al mismo tiempo que sugerir al maestro las clases de ejercicios que pueden ayudarle en su trabajo diario de la enseñanza de la lectura y escritura.

Para facilitar el uso del cuaderno de trabajo, se dan indicaciones al pie de cada página. Lo importante del cuaderno de trabajo es que se use siempre de acuerdo con la lección correspondiente de la Cartilla Mixteca. Las primeras 12 páginas del cuaderno de trabajo se refieren a ejercicios preparatorios que se deben ir haciendo poco a poco, y complementándolos con ejercicios musculares y de observación que el maestro debe llevar al cabo durante las tres primeras semanas de clase. Los dibujos, el aprendizaje de rimas y los cantos y juegos que ponen en actividad los sentidos, los músculos y la atención son necesarios y de gran utilidad durante este período de preparación para la enseñanza de la lectura y escritura.

Después se pasa a la enseñanza de las vocales, una por una, según el orden que se indica en la Cartilla y en las páginas 22 a 29 del cuaderno de trabajo.

Al pie de cada página se han impreso las indicaciones para el maestro y se señala el orden en que deben resolverse los ejercicios. Por ejemplo, en la página 30 del cuaderno de trabajo dice: Lectura y copia. Después de la página 2, debe entenderse que se trabajará en esa página después de haber leído la página 2 de la Cartilla Mixteca. Algunas veces hay varias páginas del cuaderno de trabajo que tienen relación con una página de la Cartilla. Por ejemplo, los ejercicios de las páginas 57 a 61 deben ponerse después de que haya leído la página 20 de la Cartilla y antes de pasar a la página 21. Cuando al pie de la página dice lectura y copia el maestro hará que los alumnos lean primero las palabras y después las copien una o varias veces. Las instrucciones en letra chica son para el maestro, quien debe dar, en mixteco, las explicaciones necesarias para que puedan hacer correctamente cada ejercicio, procurando, en lo posible, que el alumno actúe, por su propia iniciativa.

A partir de la página 43 del cuaderno de trabajo se introducen palabras, y poco a poco oraciones en español, usando siempre las letras ya afirmadas en la Cartilla y con el objeto de que el alumno se dé cuenta de que el español puede leerse tan fácilmente como el mixteco y que este sólo es el vehículo para lograr una efectiva rápida y racional castellanización.

599852

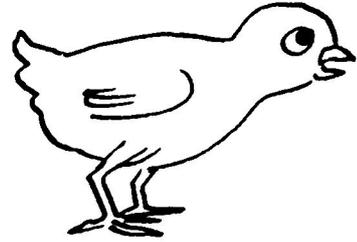
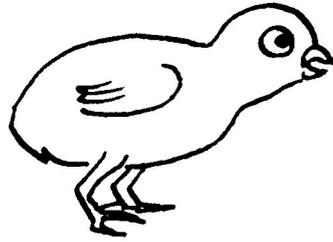
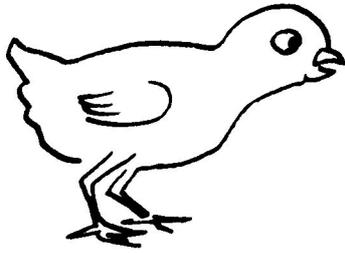
16/11/1971



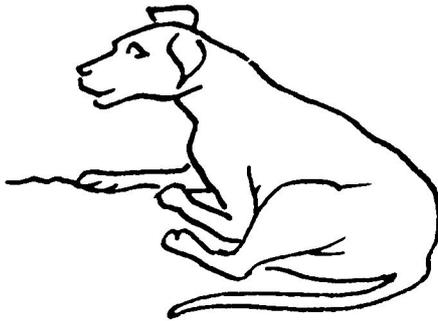
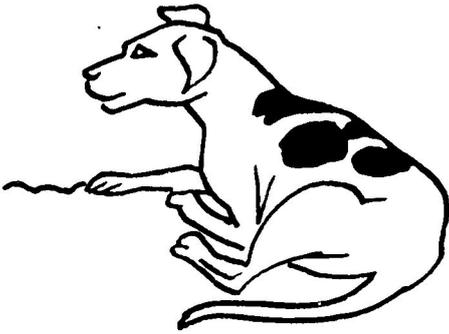
Ilumina tu bandera

La bandera es un símbolo que representa a la República Mexicana.

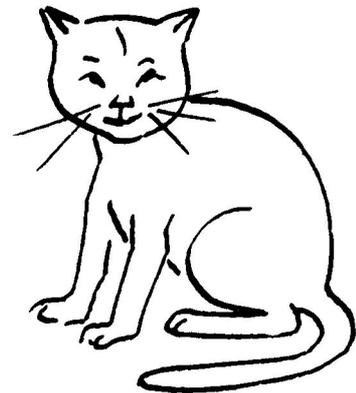
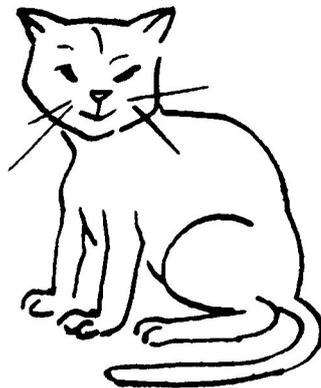
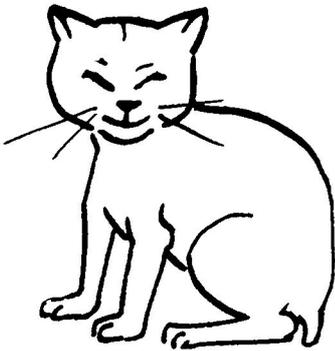
**Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO, A.C.**



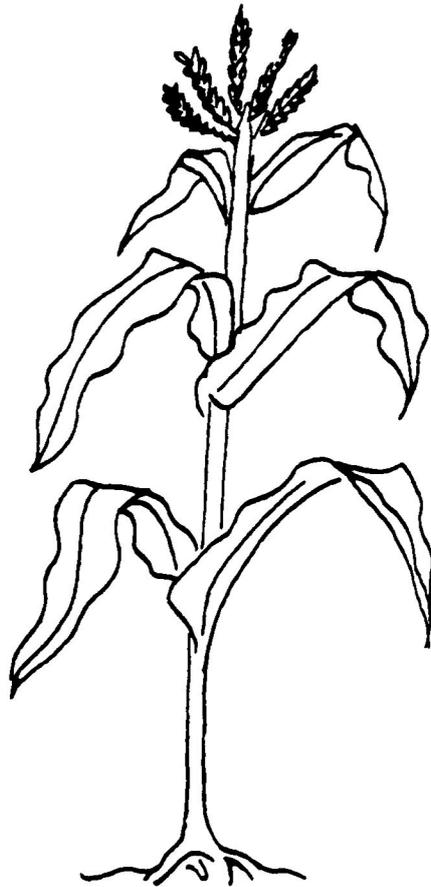
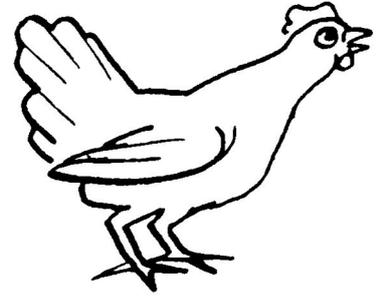
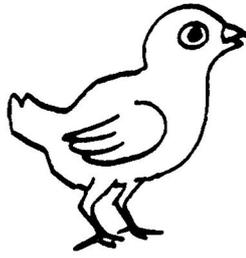
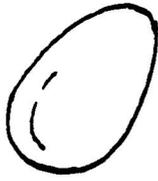
¿Son iguales los tres pollitos? ¿Hay un pollito distinto de los otros? Que el niño cruce con una raya el pollito que es diferente de los otros.



Que el niño cruce con una raya el perro que es distinto de los otros.



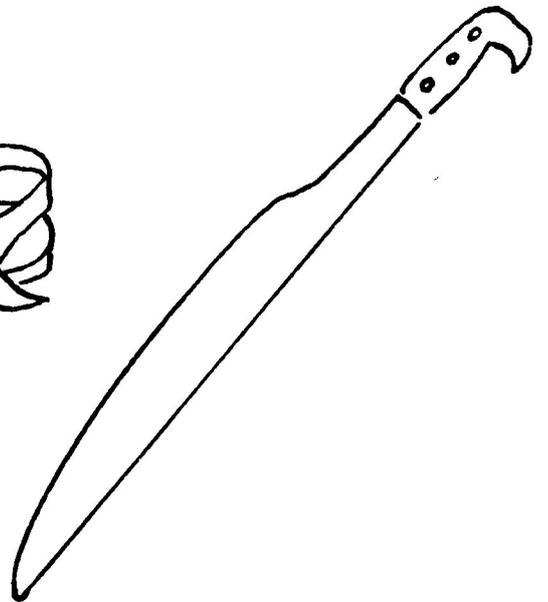
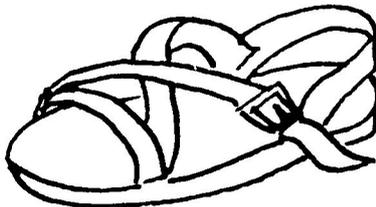
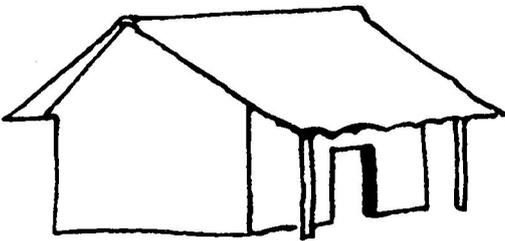
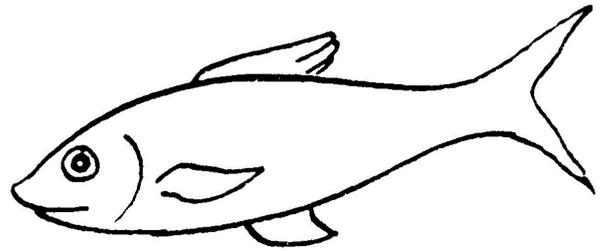
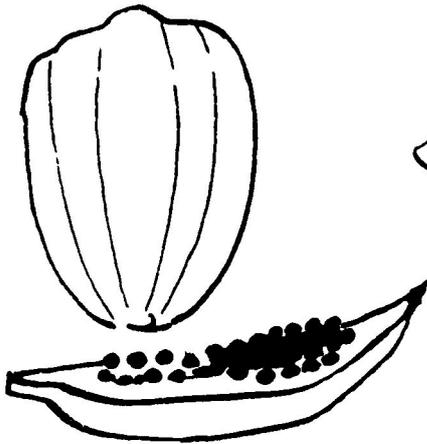
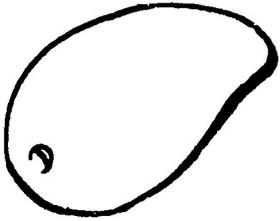
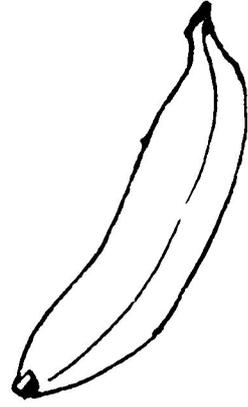
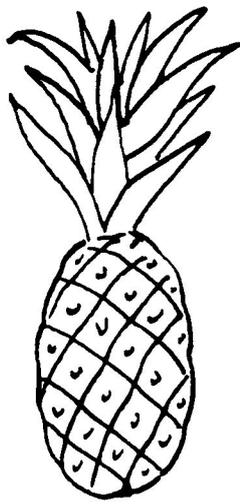
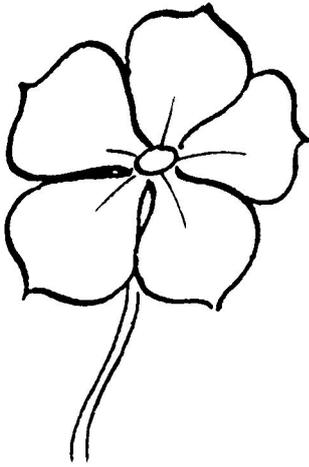
Que el niño cruce con una raya el gato que es distinto de los otros.



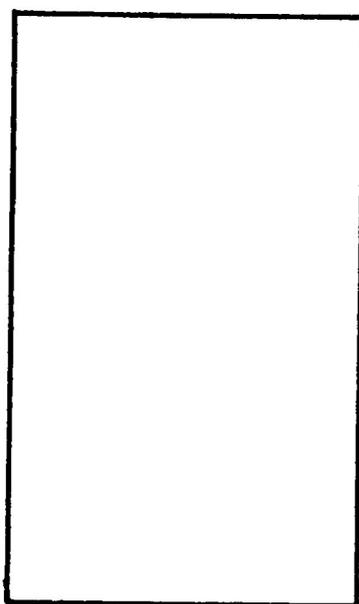
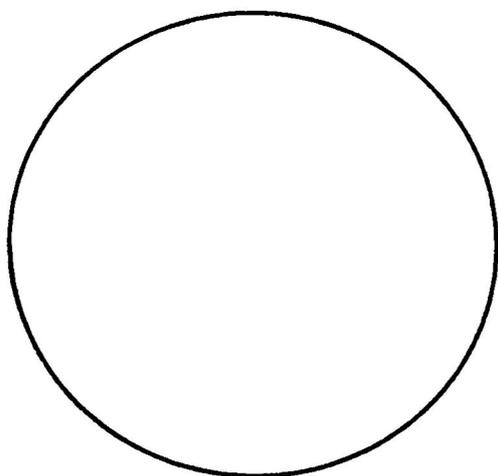
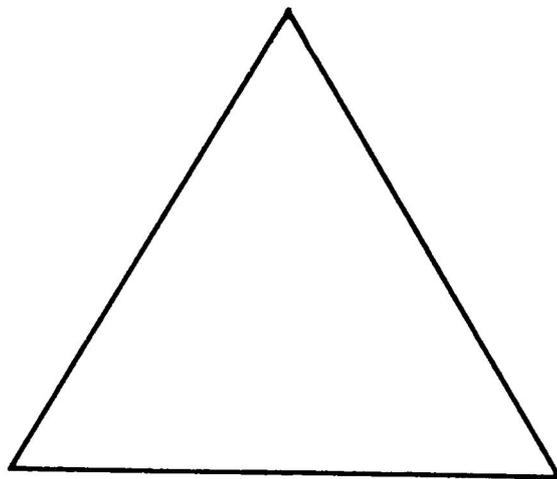
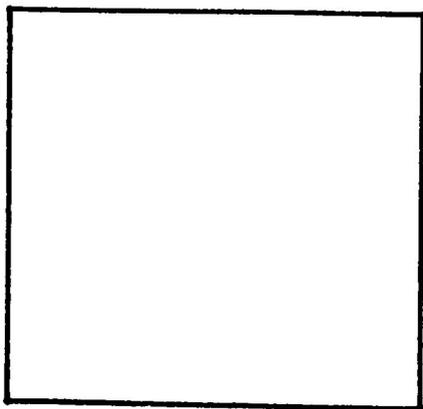
Cruzar con una raya el pollito.

Cruzar con una raya la mazorca

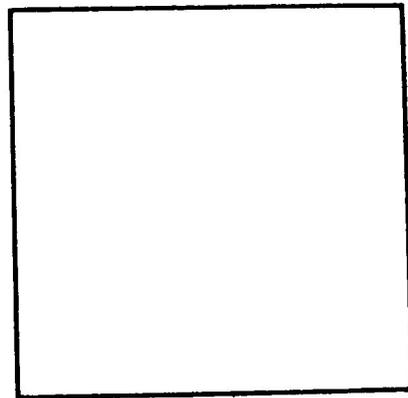
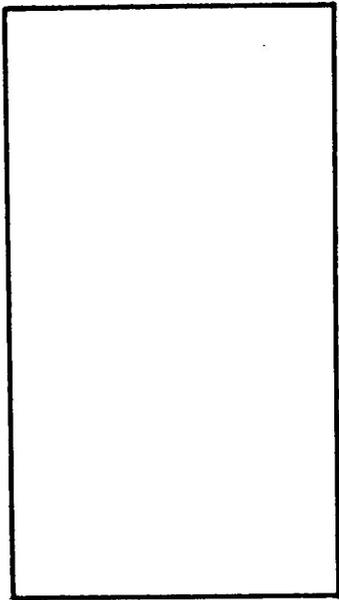
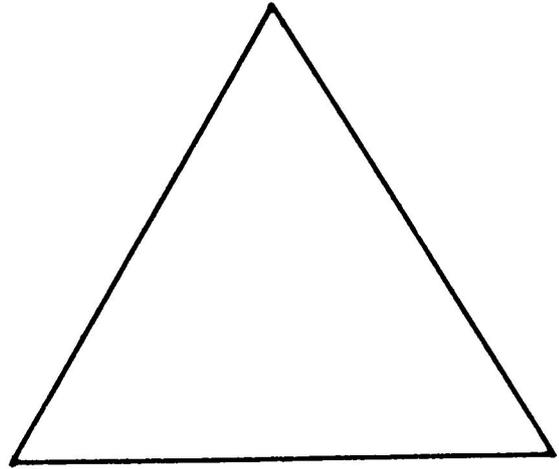
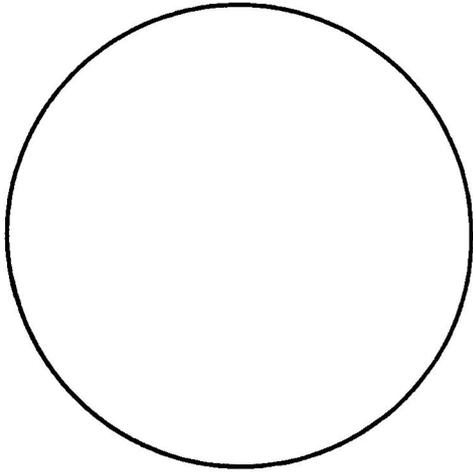
Cruzar con una raya el grano de maíz



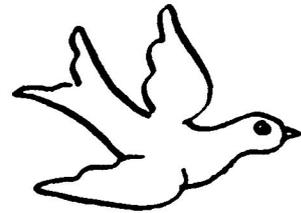
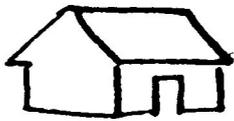
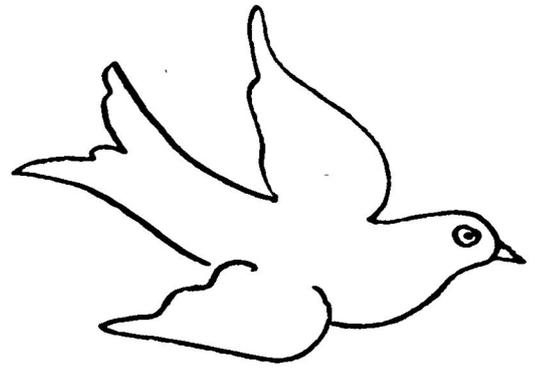
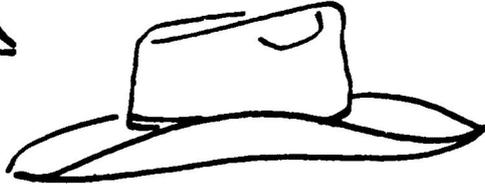
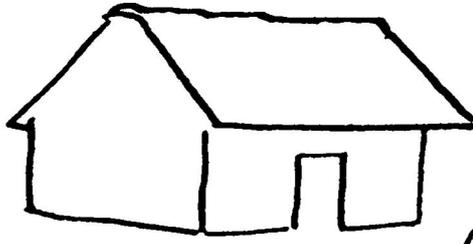
Decir qué representa cada figura.



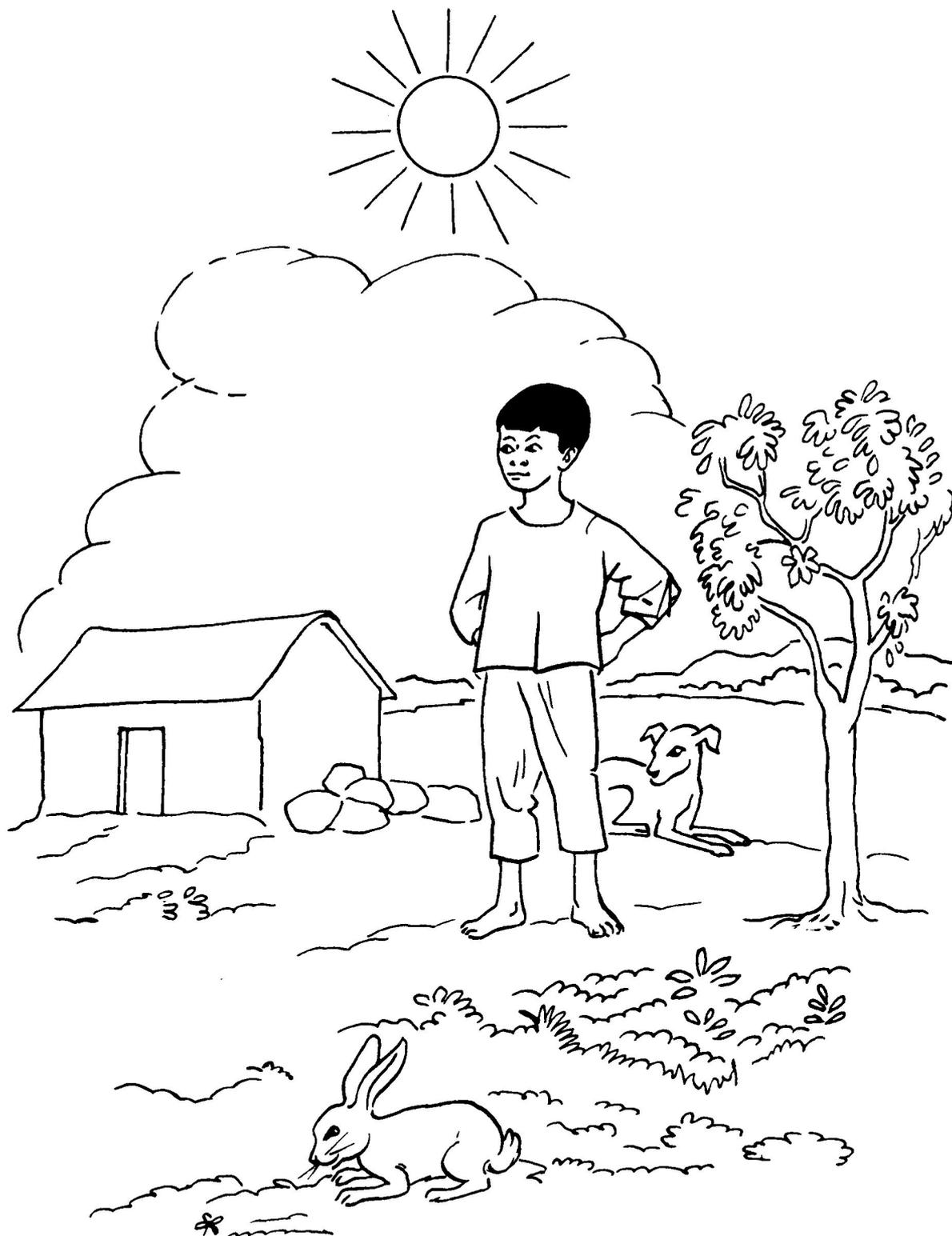
Iluminar con distintos colores cada una de éstas figuras.



Pegar sobre cada figura el recorte de papel que le corresponde

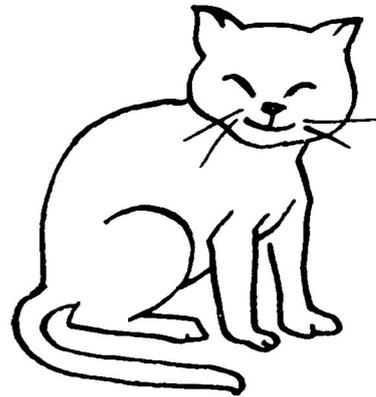
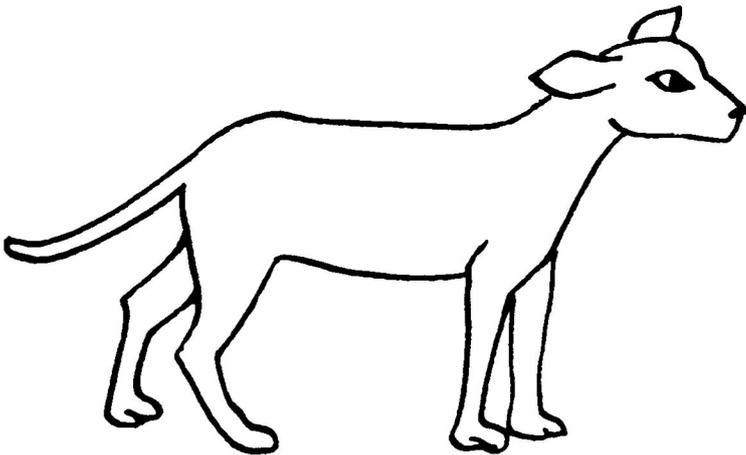
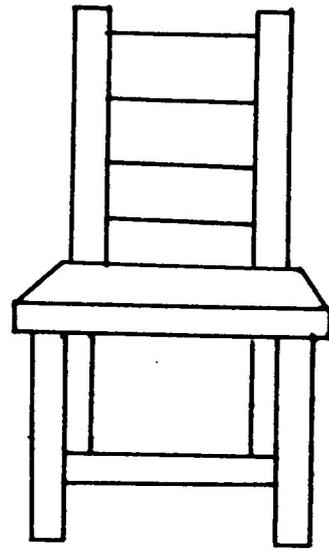
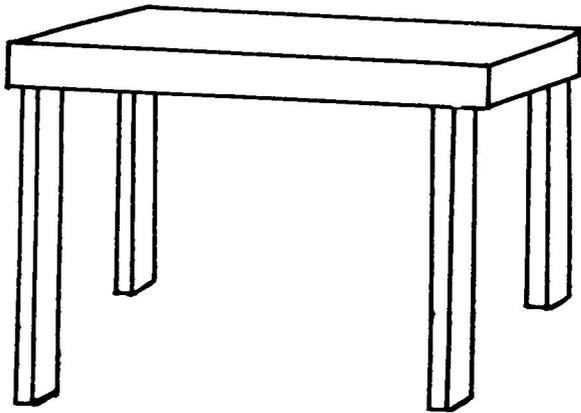
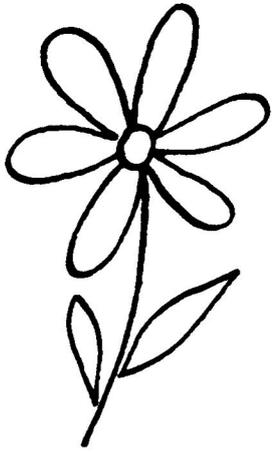


Que el niño distinga las figuras grandes de las chicas y las ilumine.



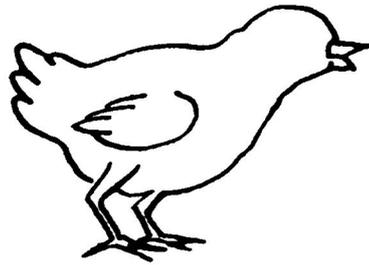
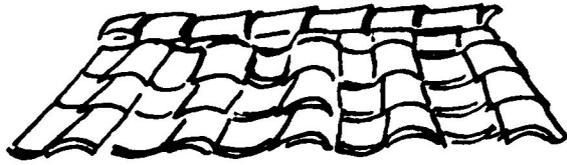
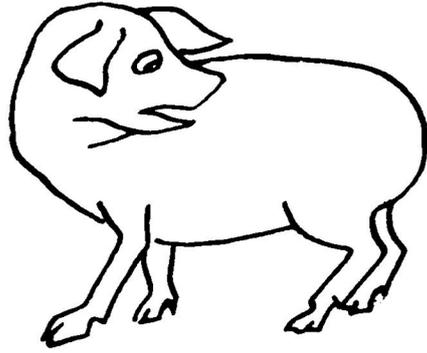
¿Qué está arriba en este dibujo? ¿Qué está abajo? ¿Qué está atrás?

¿Qué está adelante? ¿Qué está a la derecha? ¿Qué está a la izquierda?

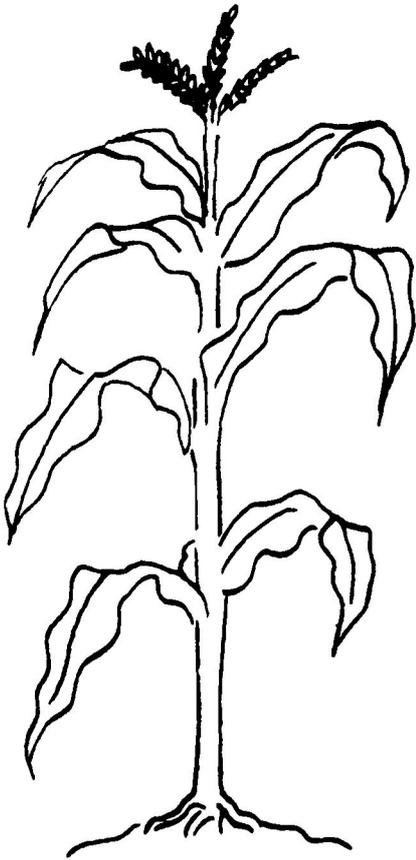
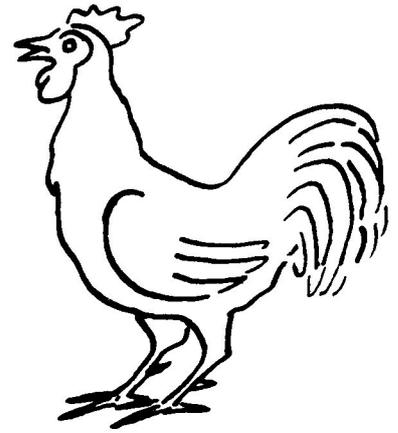
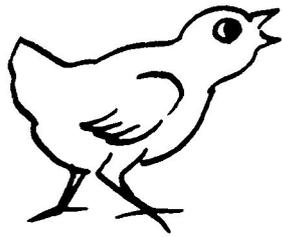
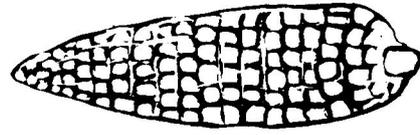


Que el niño diga el nombre de las figuras y las ilumine

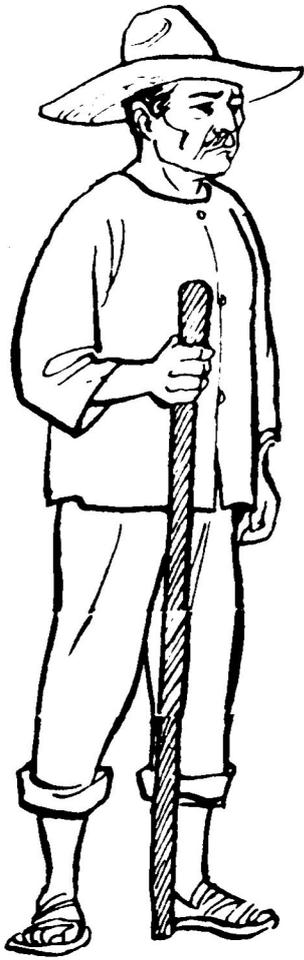
Copiar las figuras que aparecen en la página anterior.



Completar lo que falta a cada figura



Unir con una línea las figuras que estén relacionadas.



- 1
 - 2
 - 3
 - 4
 - 5
- •• ••• •••• •••••

LAS SEÑALES QUE VEMOS Y ENTENDEMOS

Al maestro: Este cuadro es muy importante para que los alumnos se den cuenta del valor de los signos escritos, que ellos tendrán que conocer y manejar. Haga que se fijen en él y lo entiendan, explicando todo en lenguaje muy claro, abarcando los siguientes puntos:

1. La bandera representa a México. Lo sabemos porque la bandera tiene tres colores: verde, blanco y rojo. El Escudo Nacional. Ella nos hace pensar en nuestro país, la República Mexicana. PAG. 1

2. Este es un mandón del pueblo. Lo sabemos porque lleva su bastón de mando. El bastón es una seña que nos da a entender el oficio del hombre. PAG. 13.

3. Esta es una novia. Lo sabemos porque lleva el huipil fino de las mujeres y lo tiene echado sobre los hombros. Este traje es una seña que nos permite saber la condición de la mujer. PAG. 13

4. Este es un billete de a cinco pesos. Lo sabemos por la seña marcada en la esquina. Fíjense bien en esta seña que verán muchas veces en los libros y en las tiendas y cada vez que hay negocios e informes, en cartas, etc. PAG. 13

Estas señas que se ponen para uno, dos, tres, cuatro, cinco se llaman "números". Más tarde los van a aprender bien. Por ahora, fíjense en el 5 para que siempre sepan cuáles billetes son de a cinco pesos y así ya saben leer algo. Con esto ya han comenzado a aprender a leer, PAG. 13



Benito Juárez



José María Morelos



Benito Bueno



María Martínez



José Juárez

enseñe al alumno a escribir su nombre.

Benito

Benita

Benjamín

Baltazar

Blanca

Bernardo

Berta

Beatriz

nombres con B

José

Josefina

Juan

Juana

Jerónimo

Julio

Julia

Jacinto

nombres con J

María

Mario

Manuel

Manuela

Marcos

Mercedes

Miguel

Micaela

nombres con M

Benítez

Bravo

Bueno

Barrera

Bautista

Bello

Bernal

Barrios

apellidos con B

Juárez

Jiménez

Jurado

Jaramillo

Jaimés

Jordán

Jara

Junco

apellidos con J

Moreno

Miranda

Molina

Méndez

Muñiz

Maldonado

Muciño

Martínez

apellidos con M



1

+

1

=

2

uno

y

uno

son

dos

uno

más

uno

igual a

dos



2

+

1

=

3

dos

y

uno

son

tres



1

+

2

=

3

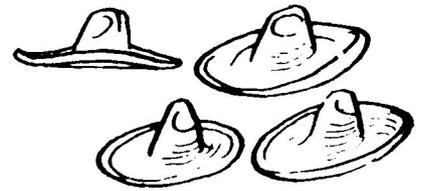
uno

y

dos

son

tres



$$2 + 2 = 4$$

dos

y

dos

son

cuatro



$$3 + 2 = 5$$

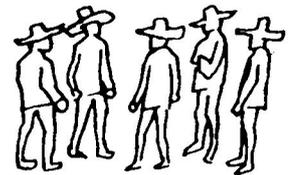
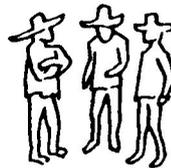
tres

y

dos

son

cinco



$$2 + 3 = 5$$

dos

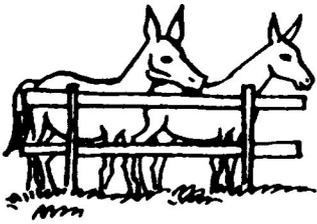
y

tres

son

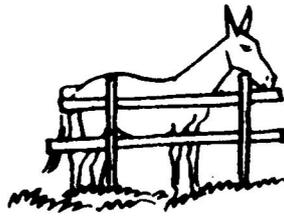
cinco

Cómo se agregan o suman las cantidades



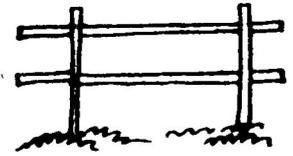
2

dos



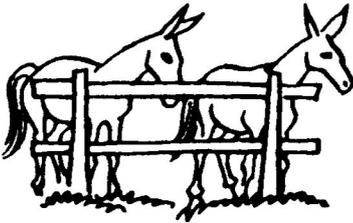
1

uno



0

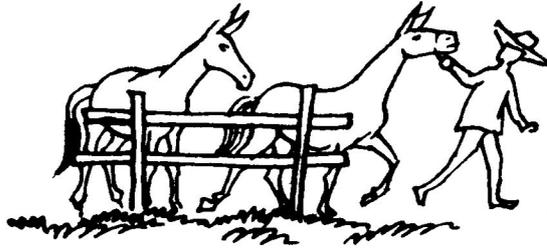
nada



2

dos

dos



-

quitando

menos

1

uno

uno

=

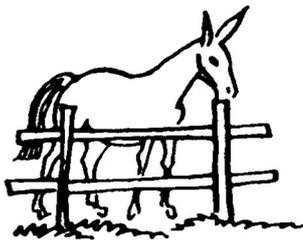
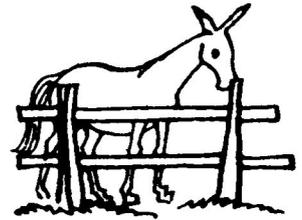
queda

igual a

1

uno

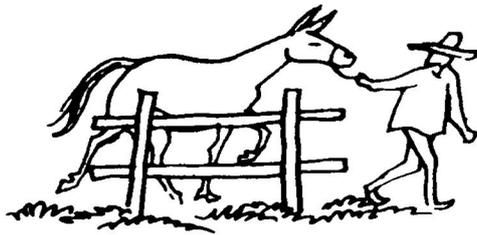
uno



1

uno

uno



-

quitando

menos

1

uno

uno

=

no queda

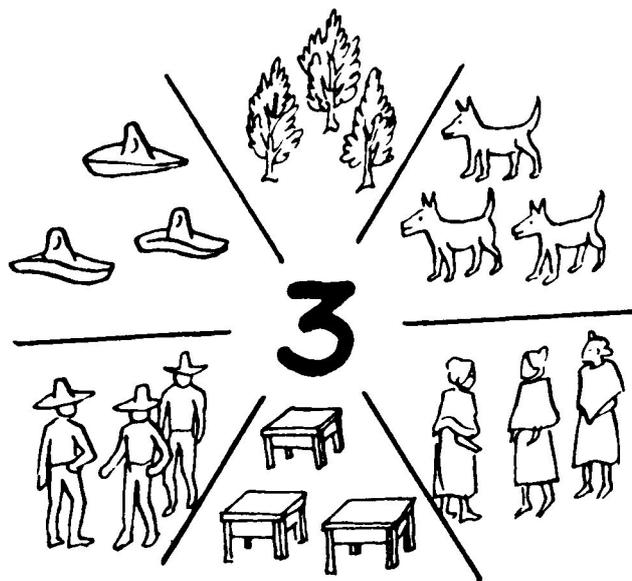
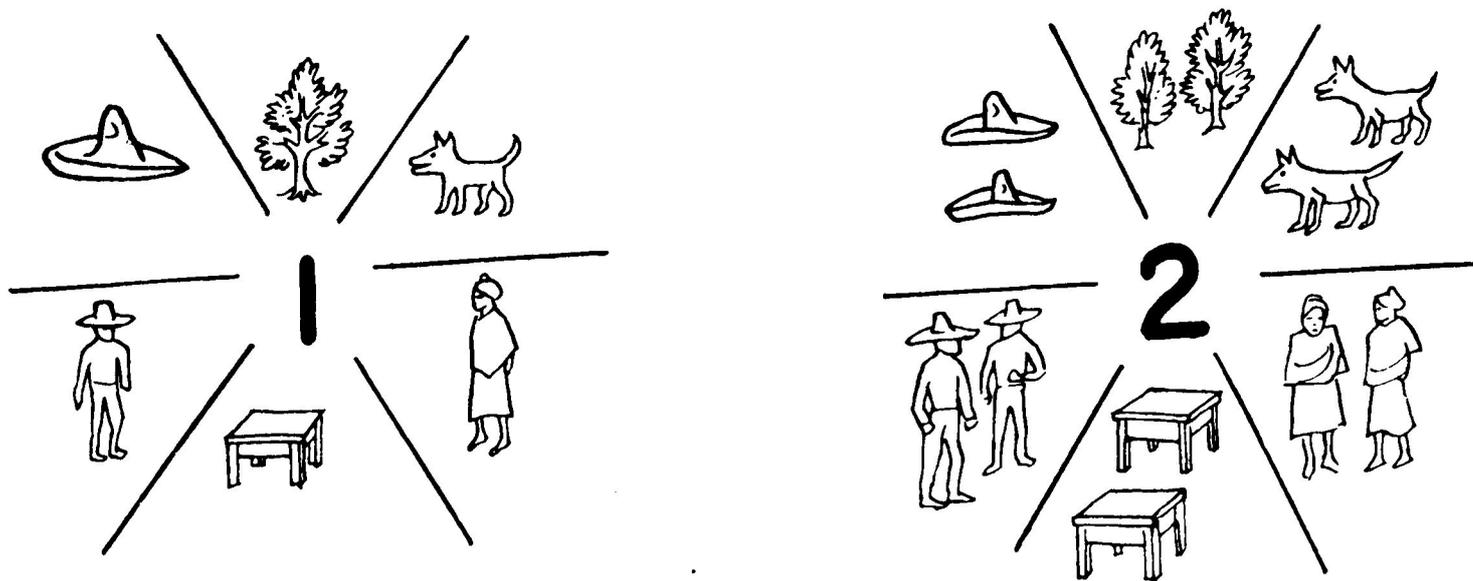
igual a

0

nada

nada

Cómo se quitan o restan las cantidades





Escribe tu nombre

i

i

i

i

i

i

i

i

i

i

Copiar la vocal varias veces.

i

Copia

u

Copia

0

0

0

0

0

0

0

0

0

0

Copia

മ

Copia

e

e

e

e

e

e

e

e

e

e

Copia

a

i

u

e

o

í

a

í

e

i

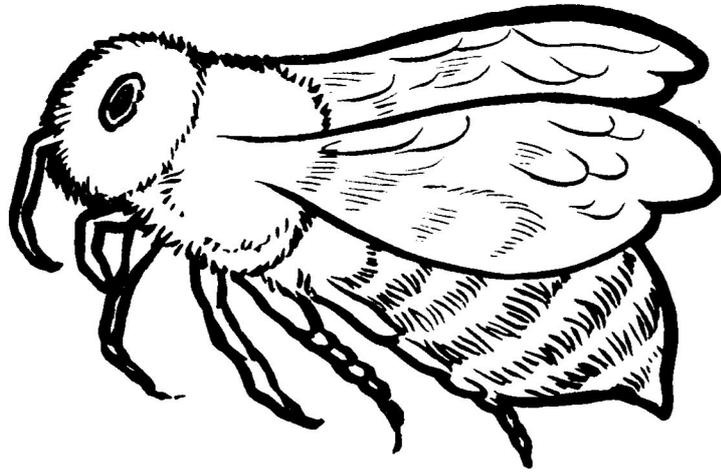
Copia de las vocales

uñi

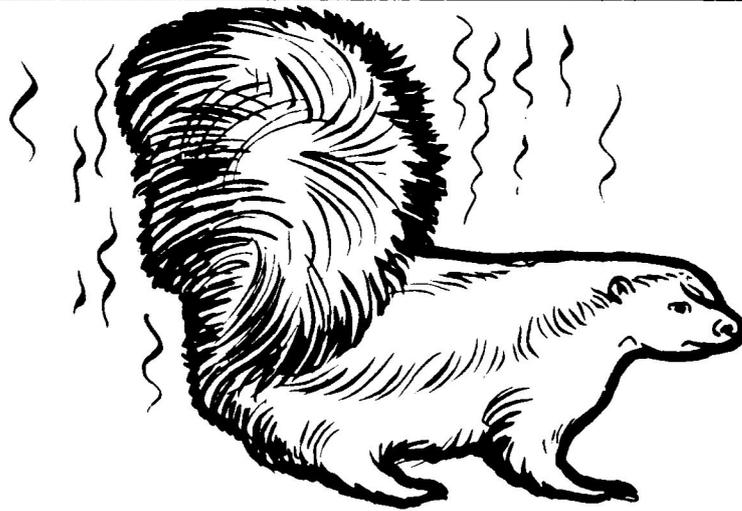
iñu

uña

Lectura y copia de estas palabras. Después de la página 2.



пчелы



пчелы

Lectura y copia de las palabras. Después de la página 2.

iñu Lolo Lolo
 Lolo ñañi Lina Lena Lena Lalo
 ñañi uñi
 uña iñu ñuñu Lina
 ñuñu iñi uña iñi Lalo

Cada palabra está repetida. Que el alumno encuentre cada par y lo escriba en los renglones. Después de la página 3.

uñi

iñu

iñi

ñuñu

uña

Lena

Lena

Lina

ina

uñi

Lina

uña

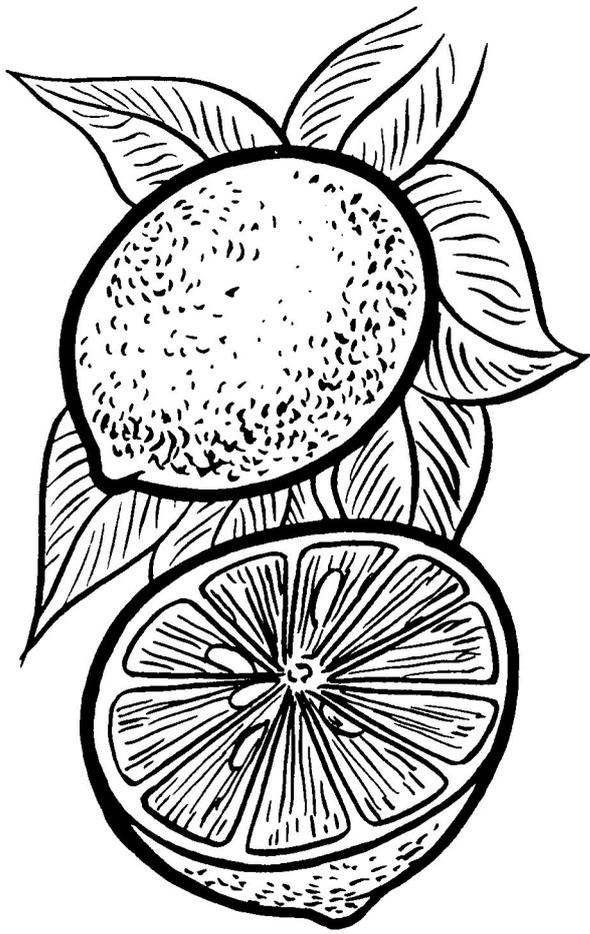
ñuñu

iñi

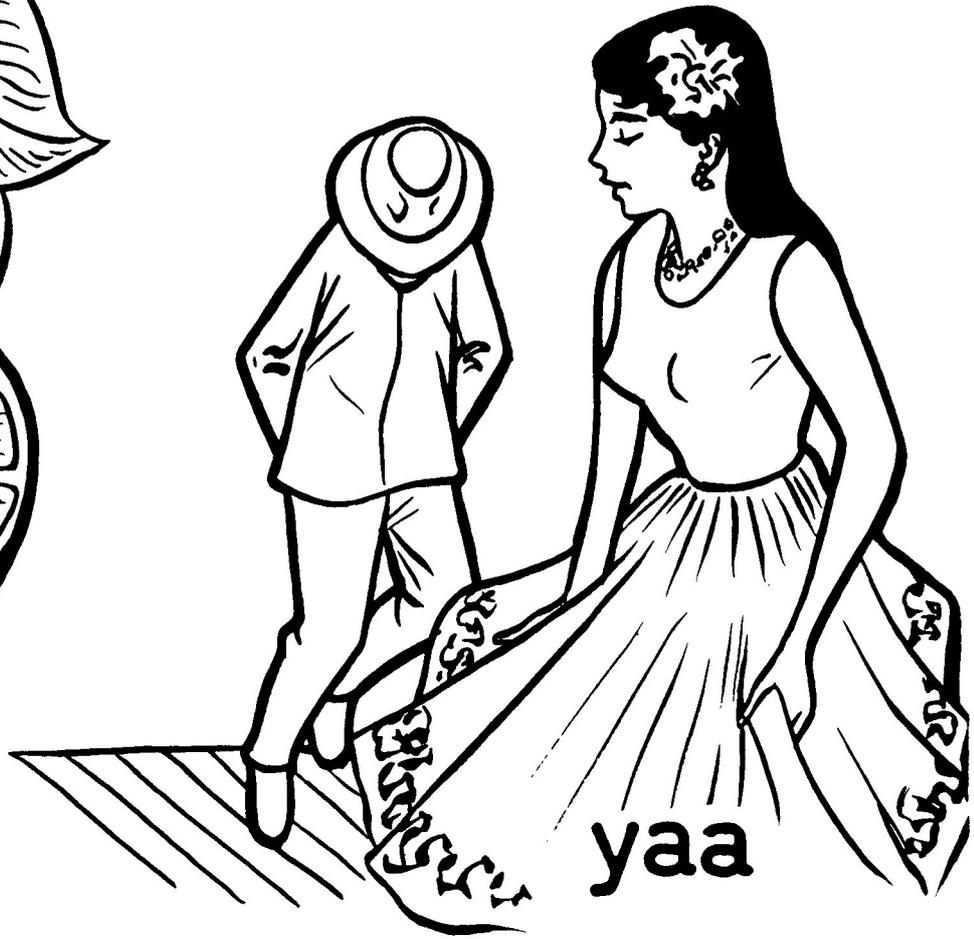
iñu

ina

Unir con rayas las palabras que son iguales. Después de la página 3.



iya



yaa

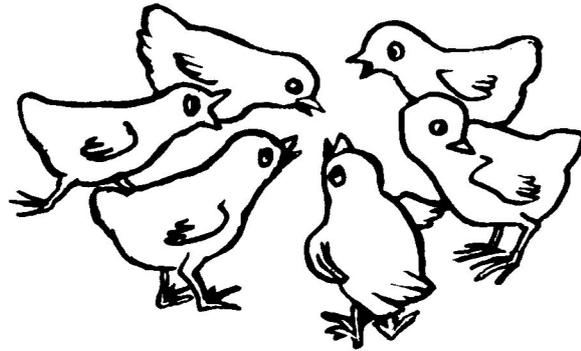
iya

yaa

Que el niño ilumine los dibujos y que escriba en los renglones las palabras. Después de la página 4.

lihi

luhlu



Observación y reconocimiento del dibujo por los niños para que cada uno escriba la oración: "hay seis pollitos". Después de la página 5.



Lula leeña

Lula leeña _____

Que el alumno copie la frase. Después de la página 5.

iyo yihi nahnu

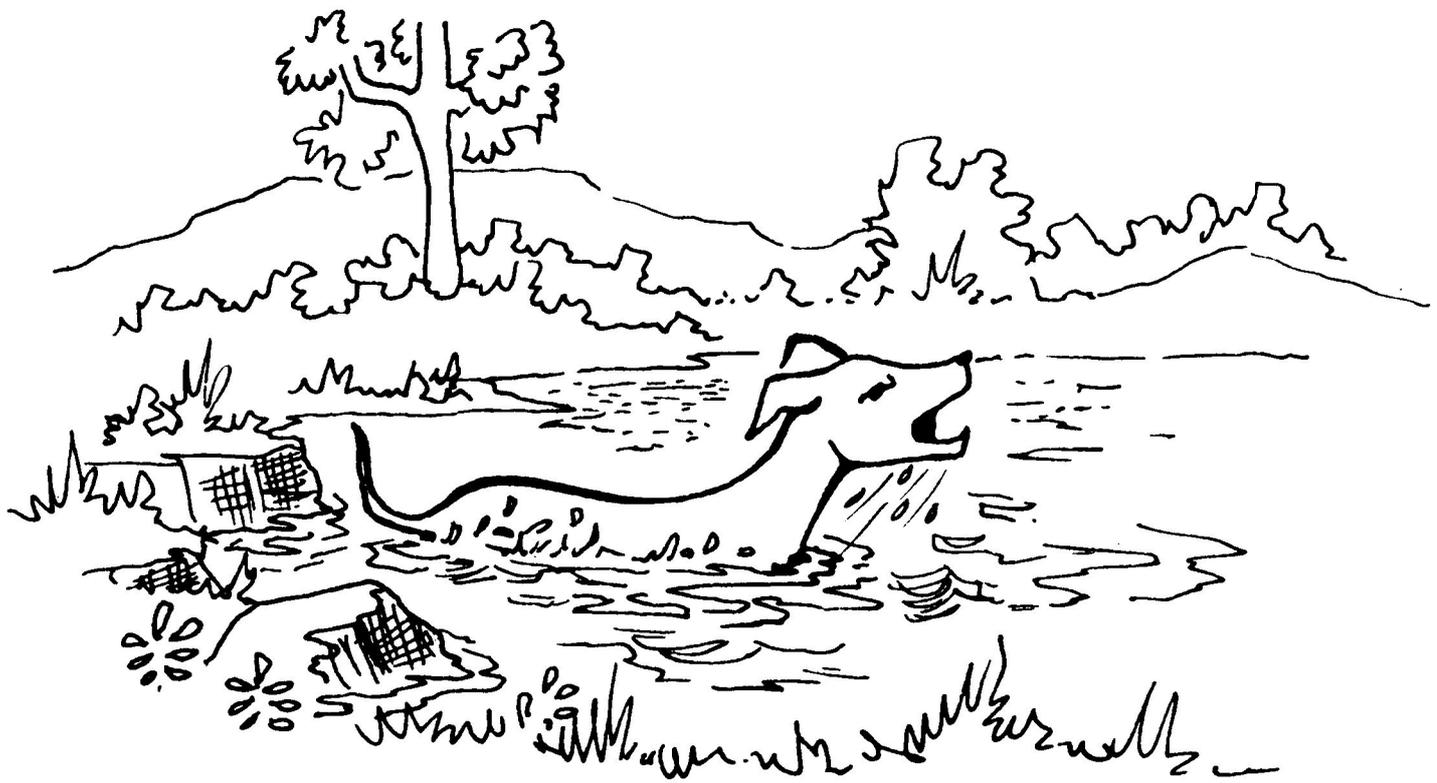
iyo naha nahnu

Lectura y copia. Después de la página 6.

ñaha Lena

ñaha Lali

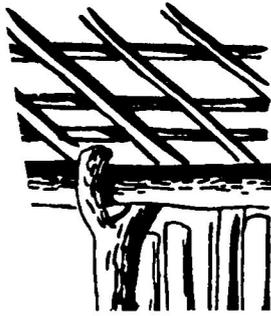
Lectura y copia. Después de la página 6.



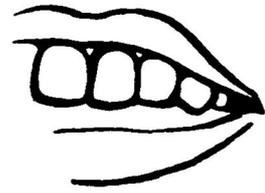
nyehe nyee ina luhlu

Reconocimiento del dibujo. Enseguida lectura y copia de la expresión. Después de la página 7.

yityi



ñuñu



yuhu



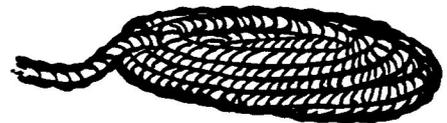
yoho

naha



ina

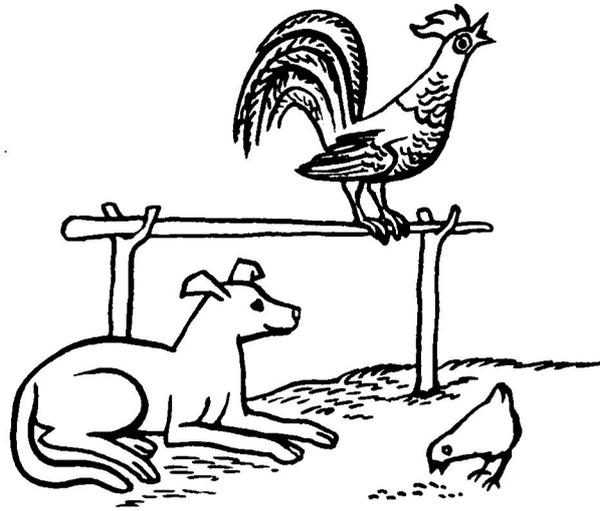
lihi



loho



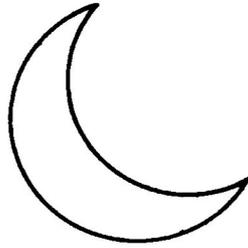
Que el alumno una con líneas de colores el dibujo y la palabra que le corresponda.
Después de la página 8.



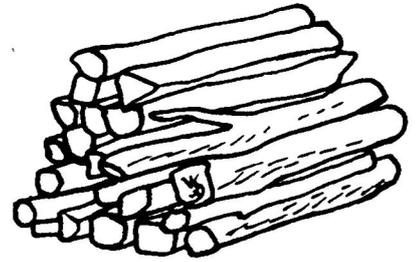
El maestro hará que reconozcan los niños las figuras para que después escriban las oraciones: "hay un gallo"; "hay un perro"; "hay un pollito". Después de la página 8.



nena



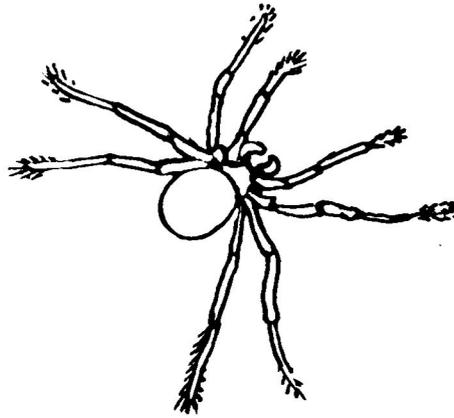
luna



leña



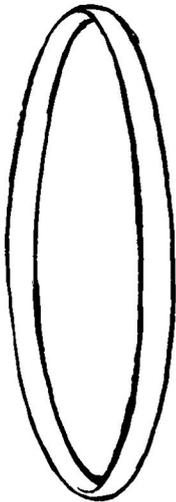
ratón



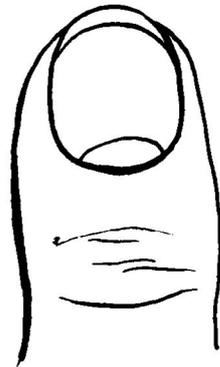
araña



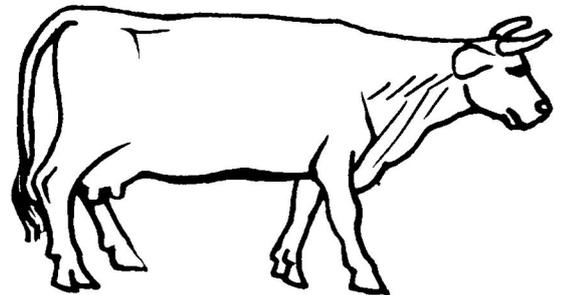
niña



aro

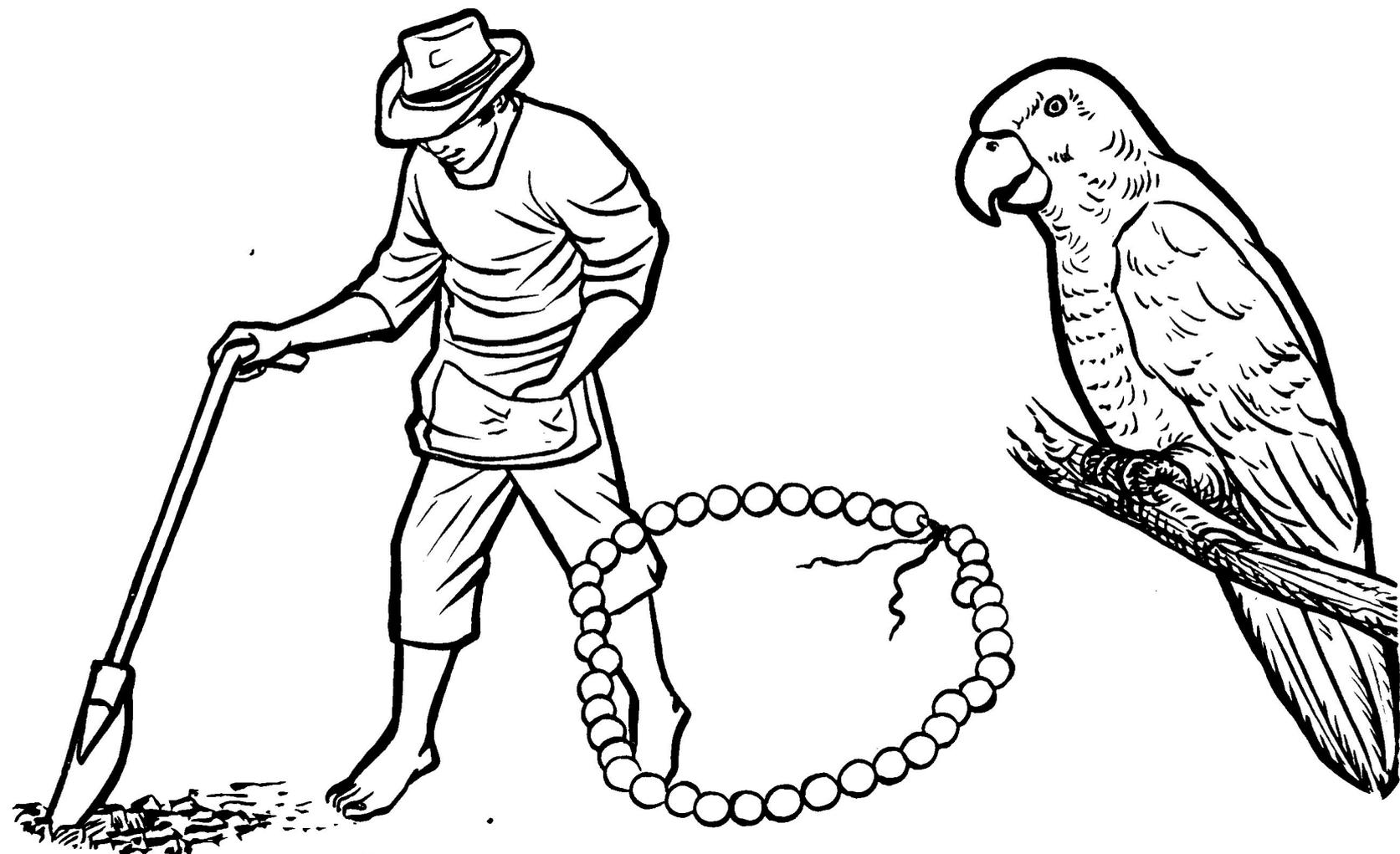


uña



vaca

Lectura de las palabras.

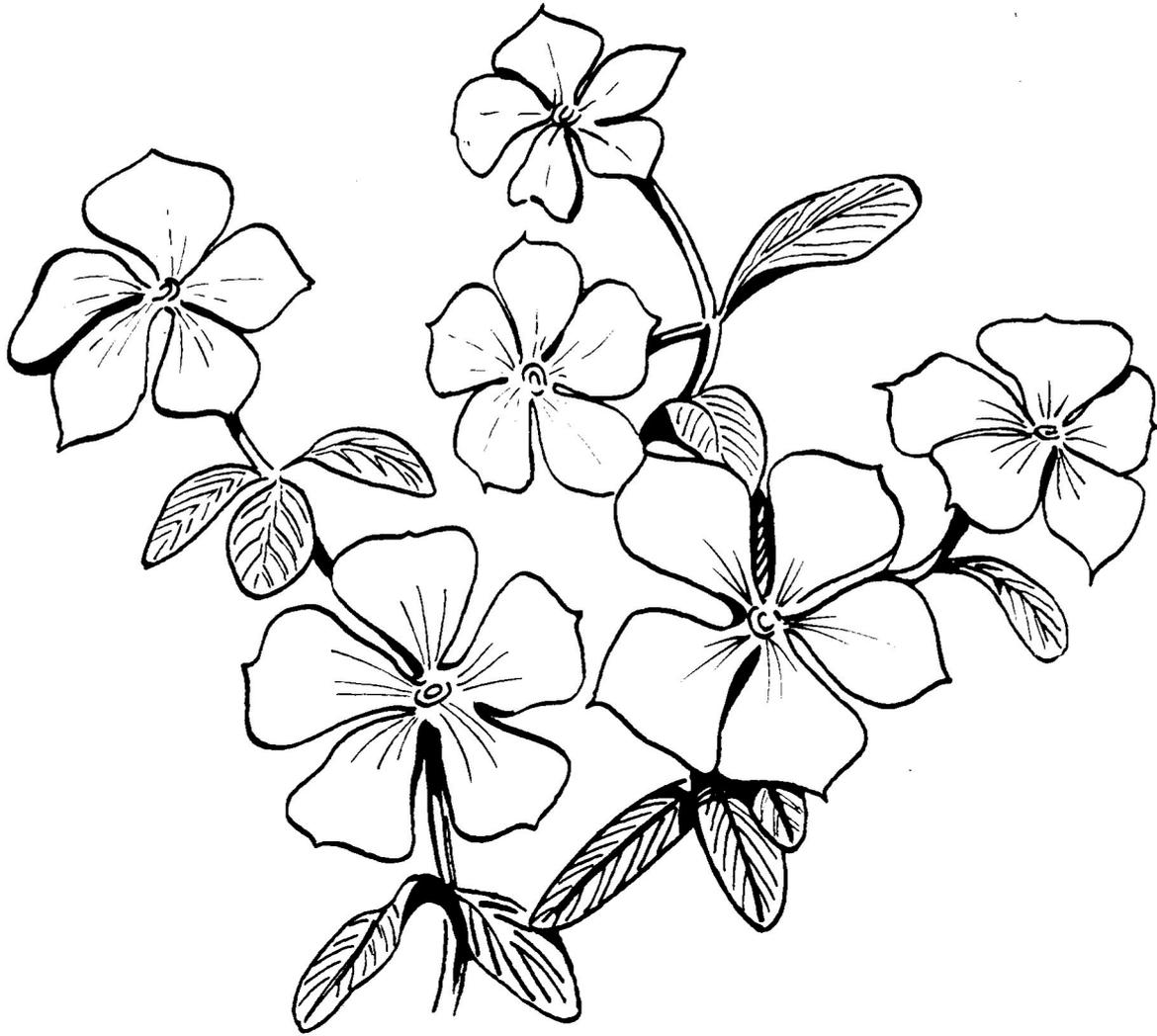


¿iyo titi?

¿iyo yata?

¿iyo loro?

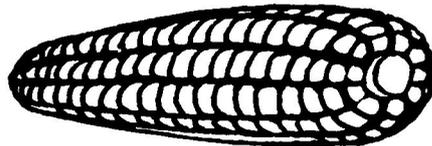
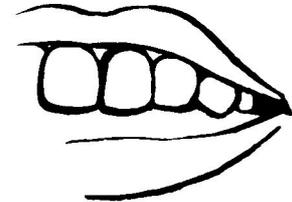
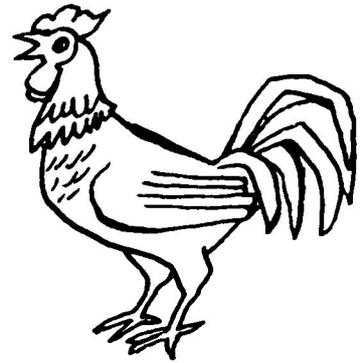
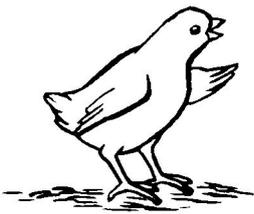
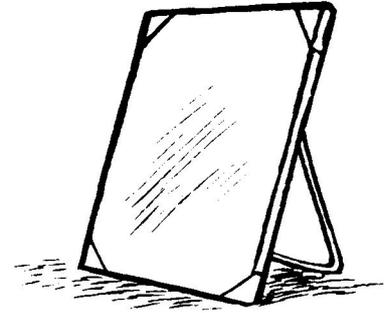
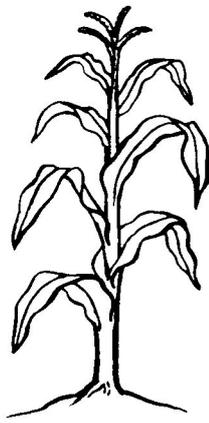
Lectura y copia de las expresiones. Después de la página 9.



ita

iñu ita

Lectura y copia de las palabras. Después de la página 9.



Escribir las palabras leídas en la página 10.

yoho

iñi

ita

ñalee

Que el alumno construya expresiones simples con las palabras escritas en la parte superior de esta página. Después de la página 10.

i ñ u n ÷ ñ ÷

6 _____ n ÷ ñ ÷

8 _____ n ÷ ñ ÷

Copiar los números y sus nombres. Después de la página 11.

n o o

u ñ i

o h o n

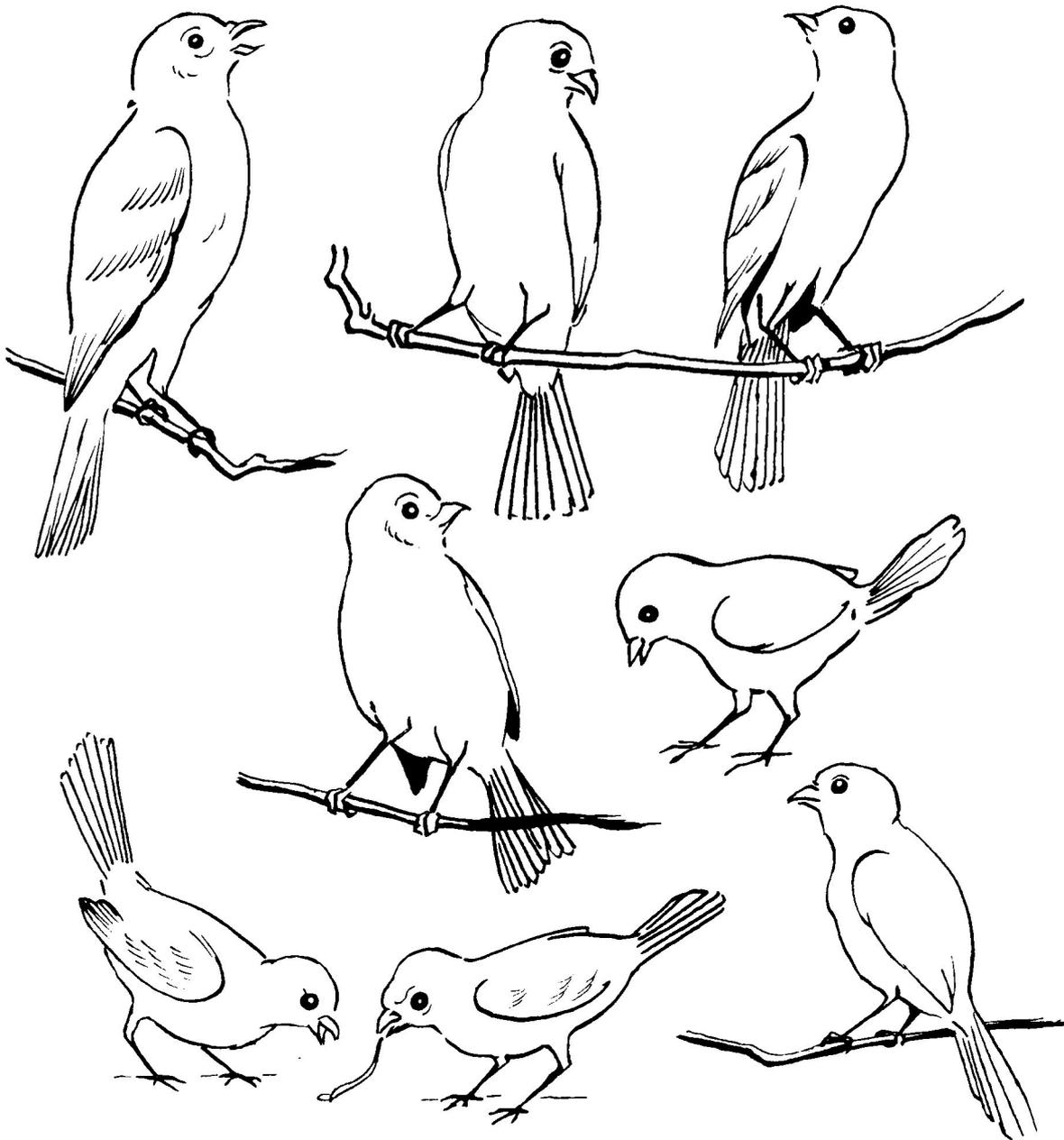
i ñ u

u c h a

u ñ a

i i n

Escribir los números correspondientes. Después de la página 12.



s a a

u ñ a s a a

Lectura y copia de estas palabras. Después de la página 13.

quichi tññi

quichi tññi

quichira

Que el alumno lea las expresiones, las escriba varias veces y haga el dibujo correspondiente a la primera expresión. Después de la página 14.

yo

ta

sa

nu

Escribir palabras que principien con las sílabas que se indican. Ejemplo:
yoo, yono, etc. Después de la página 15.

ihya yaara Chee

catachira nuñi

Lectura y copia. Después de la página 16.

¿atu chiton chiiña?

chite chiiña

Lectura y copia. Después de la página 17.

n+ñ+

xita

t+cuaa

t+suhma

xicama

xiñi

t+suhma

nyica

xita

n+ñ+

xiñi

xicama

nyica

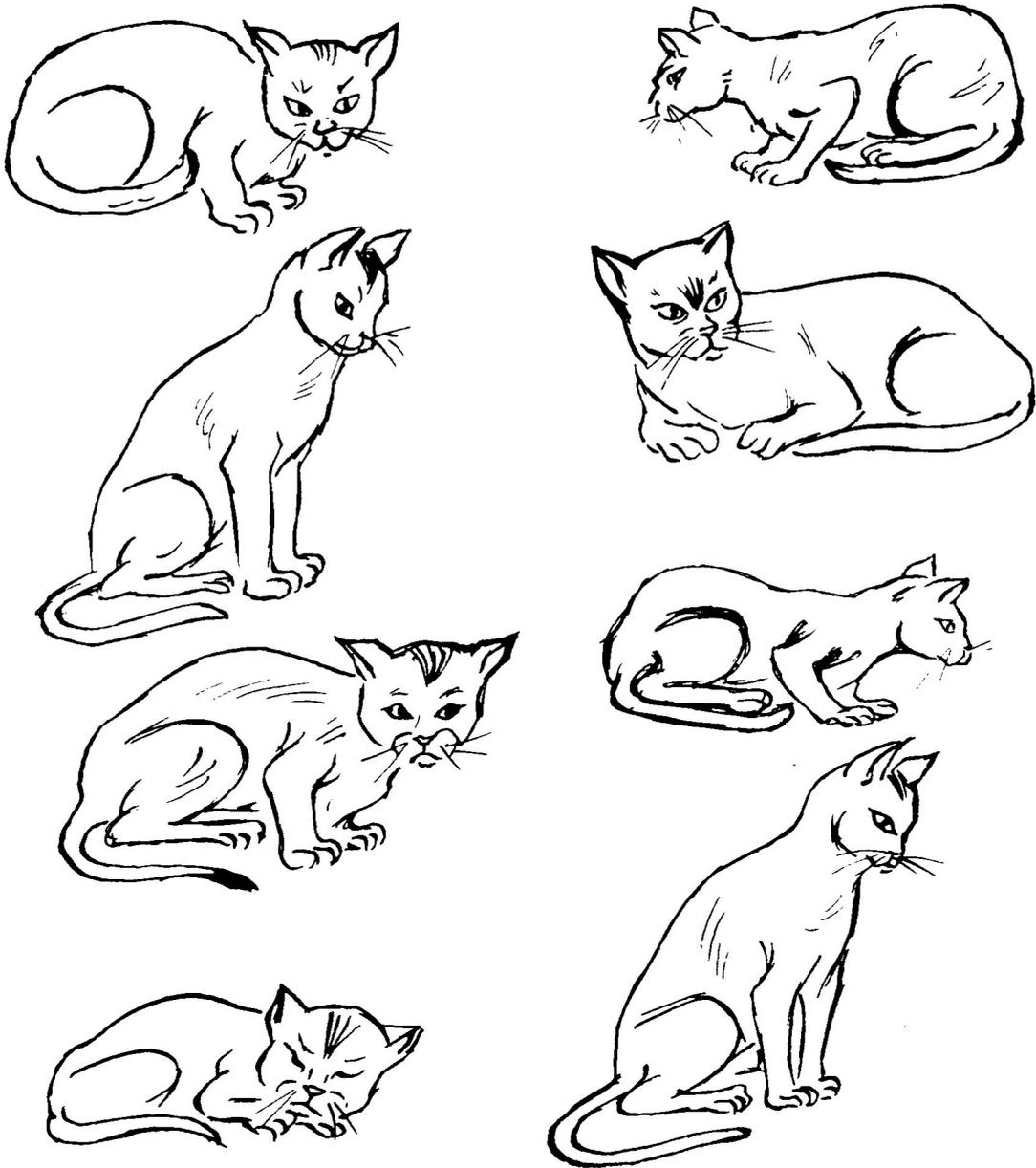
t+cuaa

Unir con rayas las palabras iguales. Después de la página 18.

ita cuii ita cuaha

ita nyaa ita cuichin

Lectura y copia. Después de la página 19.



chumi

uña chumi

Lectura y copia de las palabras. Después de la página 20.



la nena está sola



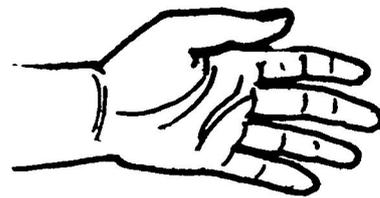
ésta es mi mamá



ésta es la niña



un mono



una mano

Lectura y copia. Después de la página 20.

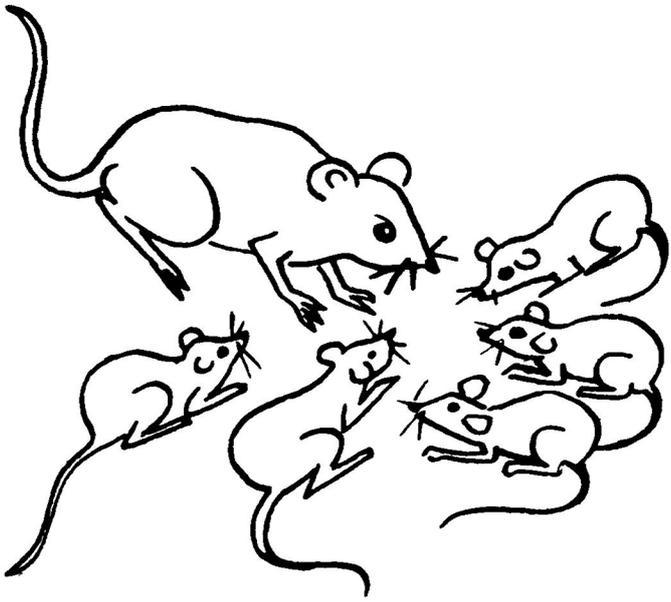
maha Lena numiña seheña

maha Lena cuñiña seheña

cu Lina numiña s+h+ña

cu Lina cuñiña s+h+ña

Lectura y copia. Después de la página 22.



yehe tĩñĩ luhlu

tĩñĩ ña vaha tĩ

c u m i

u v i

u c h i

o c o

chahun

u v i x i c o

Los niños leerán los nombres de los números y escribirán después de cada uno de ellos el símbolo correspondiente. Después de la página 23.

Para dibujo motivado. El niño dibujará su casa y escribirá los nombres mixtecos de las distintas partes que la forman. Después de la página 23.

noo isu luhlu

ta noo isu cahnu

Lectura y copia. Después de la página 24.

yehi noo ñaña

cahnu xaan ñaña

Lectura y copia. Después de la página 24.

¿ ña savaha maha Lena ?

¿ yoso tahan qu+s+ ?

¿ atu uñi qu+y+ ?

El niño escribirá las respuestas. Después de la página 31.

t i c a v a

y i c a

ñ a h m i

t i c a h a

Los niños dibujarán las frutas que corresponden a los nombres. Después de la página 26.

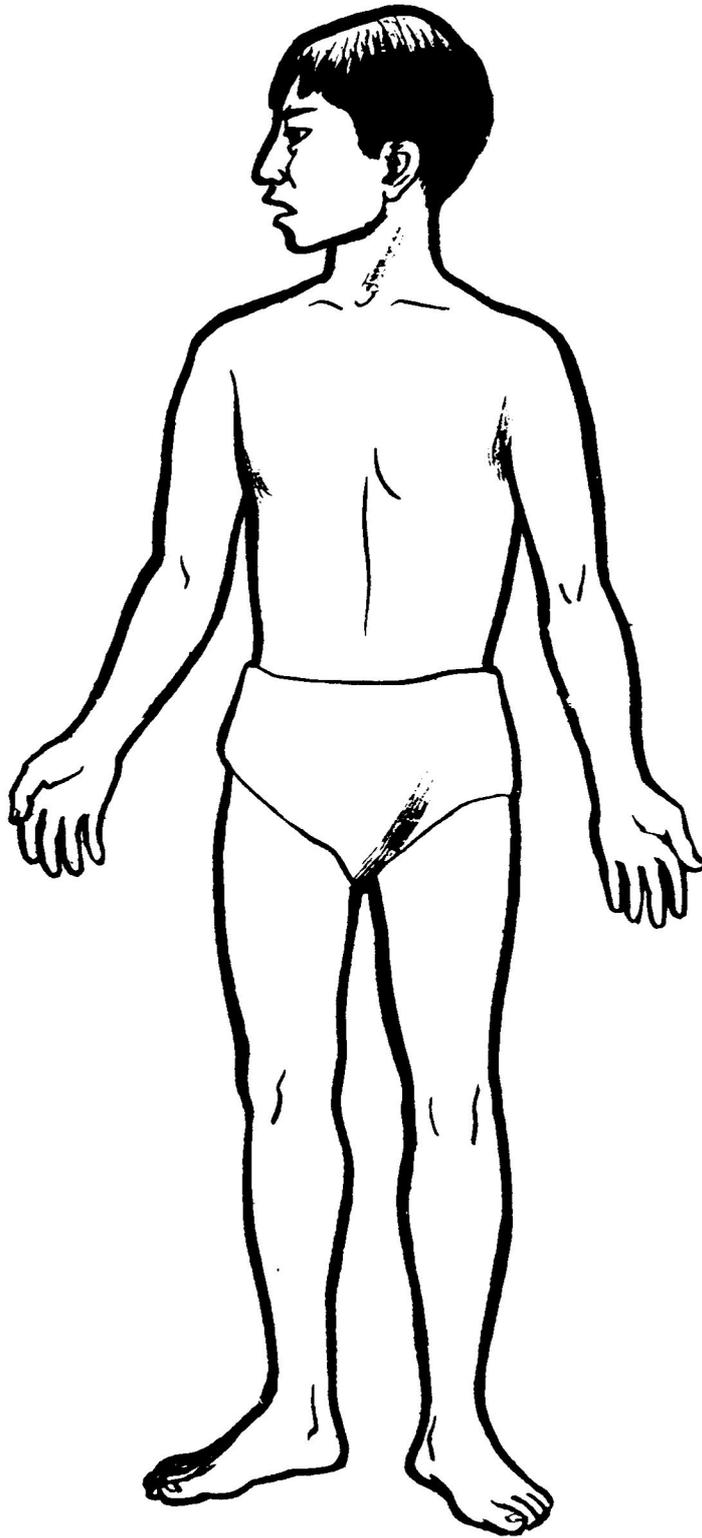
vitu

yutun vati

ityi

yucu

El niño dibujará la figura que corresponde a cada palabra. Después de la página 27.



chata

yuhu

chaha

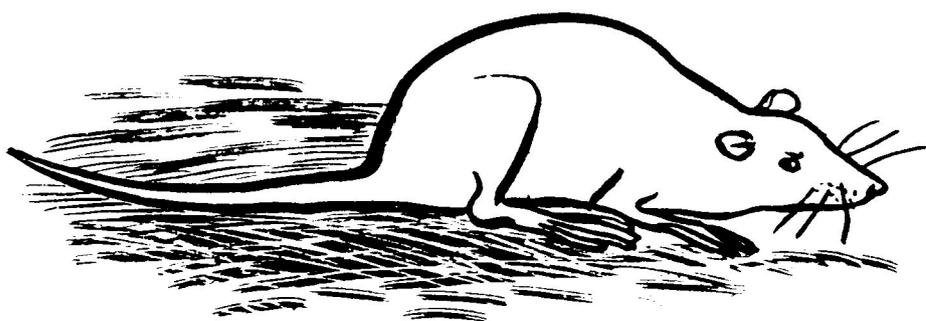
xin̄i

chittinu

El niño unirá cada palabra con las partes correspondientes del cuerpo humano. Después de la página 28.



el muchacho toma atole
viene del monte



mira una rata
la rata tiene cola



hay mucha leña
en el monte hay leña
mi mamá tiene leña

chixi conoña isa

chixi conoña sahma

Lectura y copia. Después de la página 30.

¿ ña savaha maha Lena ?

¿ yoso tahan qu+s+ ?

¿ atu uñi qu+y+?

El alumno escribirá las respuestas. Después de la página 31.

quinti

quityi

quitsi

quitti

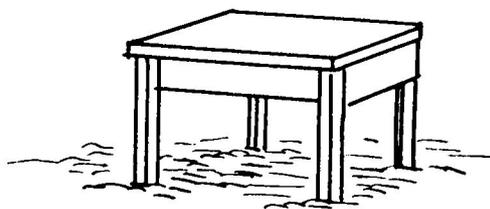
El niño hará los dibujos correspondientes a cada palabra. Después de la página 32.



un muchacho



mi casa



una mesa

veo una casa

veo una mesa

Lectura. Después de la página 32.

uña tahan quini

noo loho chihin noo lihi

uhvi _____ tata _____

_____ ñi+ chachira _____

_____ qui+y+ savahaña _____

_____ cu Lina _____

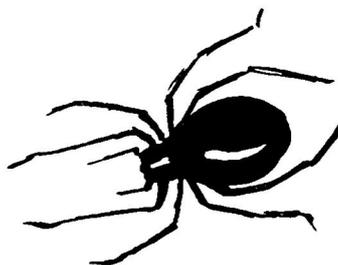
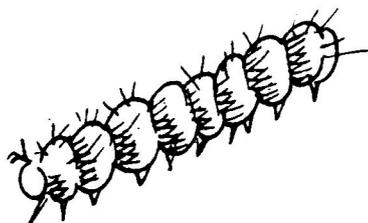
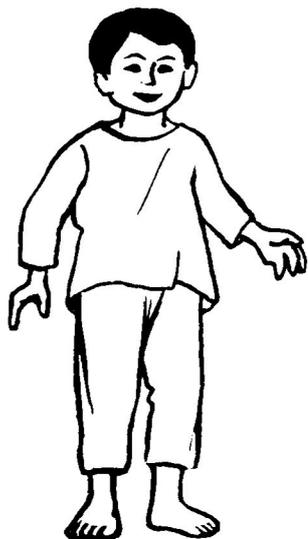
Completar las oraciones según la página 34 de la Cartilla.

tindacu

tindoo

saa

suti



Los niños escribirán sobre cada raya la palabra correspondiente. Después de la página 34.

11

25

30

49

50

35

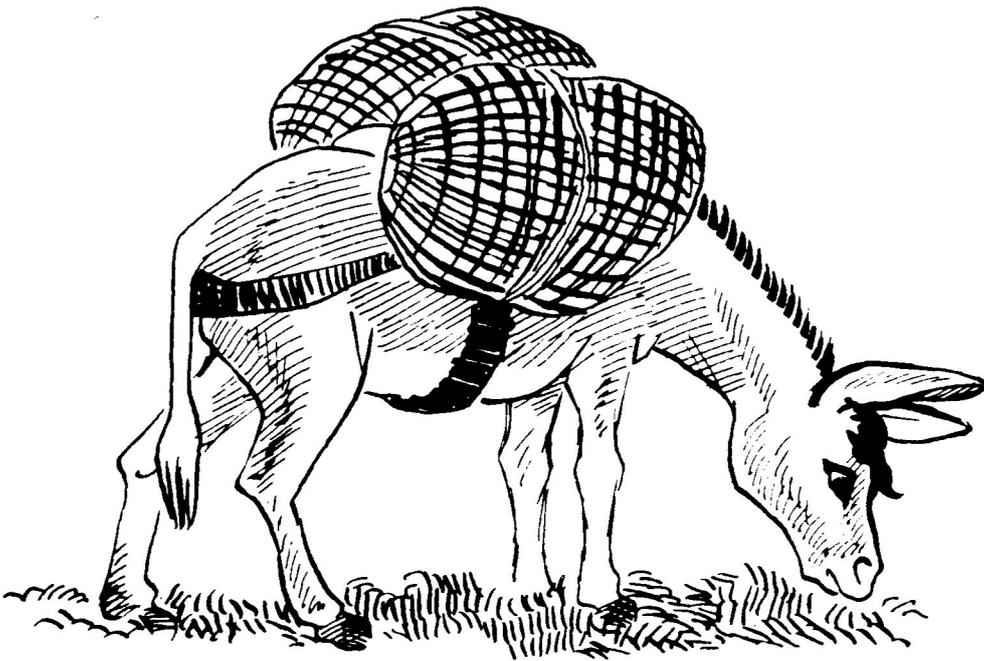
El niño escribirá en mixteco los nombres de los números. Después de la página 35.

El niño formará y escribirá oraciones en las que se use palabras de la página 36.

¿naa chaa chi quehenra Lalo
nuchiqui?

<hr/>	<hr/>

El alumno escribirá los nombres de las cosas que Lalo puede traer del monte. Después de la página 36.



t+nana

nahmi yoho

viloni

titya

yutun

xicama

itya

n+n̄+

El niño pondrá una raya debajo de las palabras que indiquen lo que se puede cargar en las redes. Después de la página 37.

¿ñaa cha nanyaa nu ñuhun?

¿nyaa ta caa xicon maha Lena?

¿nyaa yoso ita?

¿ñaa cha cuvi chii racuehe luhlu?

El niño contestará las preguntas con oraciones formadas por él. Después de la página 38.

El niño copiará el nombre de cada uno de los papalotes que hay en la página 39.



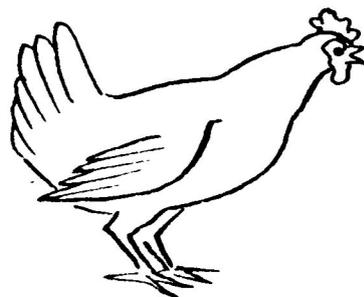
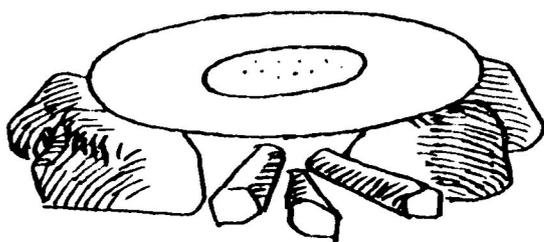
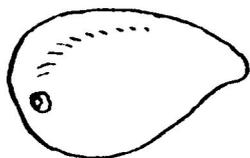
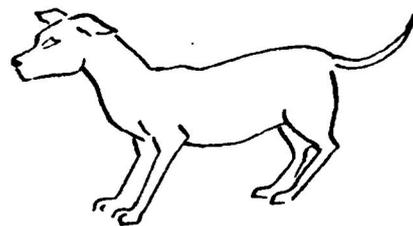
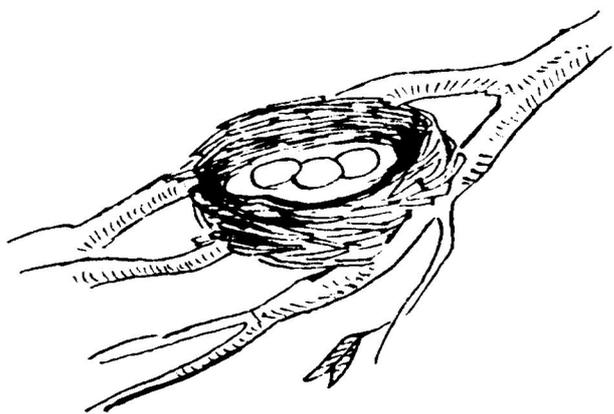
la niña va a su casa

el muchacho va a su casa

dame tu mano

vamos a mi casa

esa es mi casa



El niño escribirá sobre las rayas los nombres de cada figura. Después de la página 41.

¿atu tahan iñu cu nyaa sicun?

¿chihin tutu?

¿ñaa quivi sacaun tutu?

¿ñaa tyacu tahan ca iñu?

¿atu cuvi savahun?

El niño contestará las preguntas de acuerdo con la página 42.

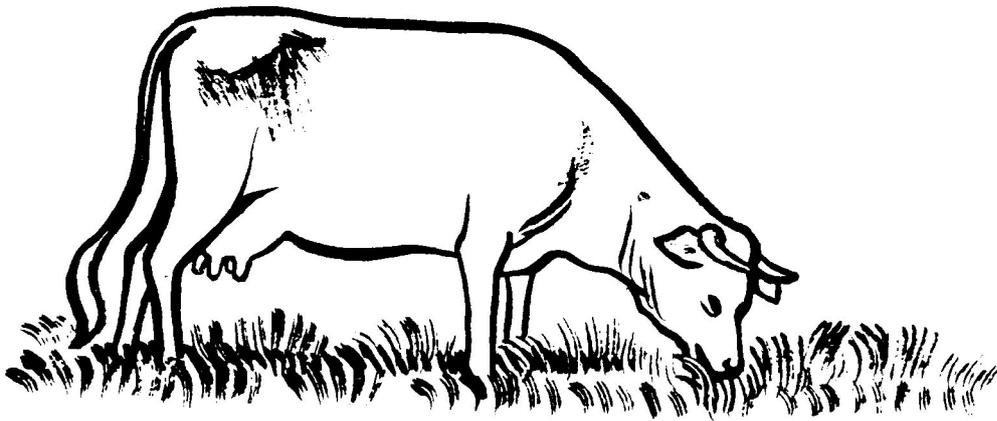
¿ñaa chaa chi quehen cu

Lina nuyahvi?

El alumno escribirá los nombres de las cosas que Lina puede comprar en la plaza.
Después de la página 42.



voy al monte.
tomo atole.
como queso
no tomo leche.



la vaca da leche
la vaca come zacate.
dame leche
toma atole de leche.



quesu
tutya
xita
suvi vixi
ndoo
suvi isu
t+suchi
nuñi
coño
niñi
ndiqu+n

El niño subrayará las palabras que tienen relación con la planta de maíz. Después de la página 44.

tunducaha

tunducuaa

tunducava

tunditya

tumangu

tundoco

tuntyitya

tunyica

El niño escribirá los nombres de las frutas que dan los árboles indicados. Después de la página 44.

tisuhma

tindoo

burru

avion

vaca

El niño dibujará las figuras cuyos nombres aparecen en esta página. Después de la lección 45.

¿ñaaa chaa cuvi cuiso burru

chihin yono?

Escribir en los renglones lo que un burro puede acarrear en la red. Después de la página 46.

colo

chumi

ina

ndoco

quini

Los alumnos dibujarán las figuras cuyos nombres aparecen a la derecha. Después de la página 47.

muchacho

huevo

mamá

casa

monte

luna

mano

camino

gato

Escribir en mixteco las palabras correspondientes. Después de la página 48.

vitya:

timingu

luñj

quivt uvi

quivt uni

quivt cumi

viarni

sabaru

Lectura y copia. Después de la página 49 de la Cartilla.

la semana:

domingo

lunes

martes

miércoles

jueves

viernes

sábado

Lectura en español.

Lectura y copia de las palabras. Después de la página 49.

machete

vela

atole

canasta

techo

casa

manteca

El niño escribirá en mixteco las palabras en español. Después de la página 49.



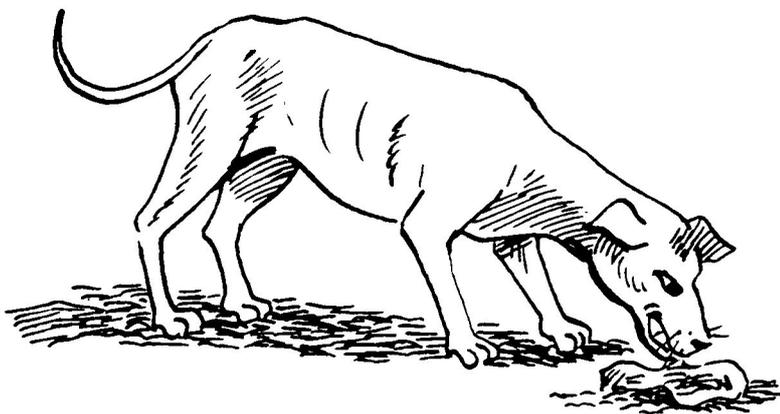




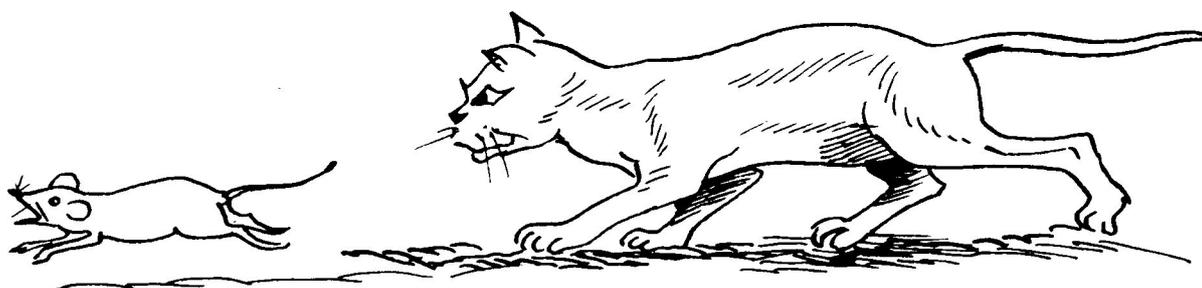
El niño escribirá en mixteco lo que hace cada una de las mujeres y les pondrá los números 1, 2, 3 según el orden en que se suceden las actividades. Después de la página 50.



Los niños formarán oraciones sobre lo que cada figura les sugiere, poniéndolas en el orden en que se suceden las actividades.

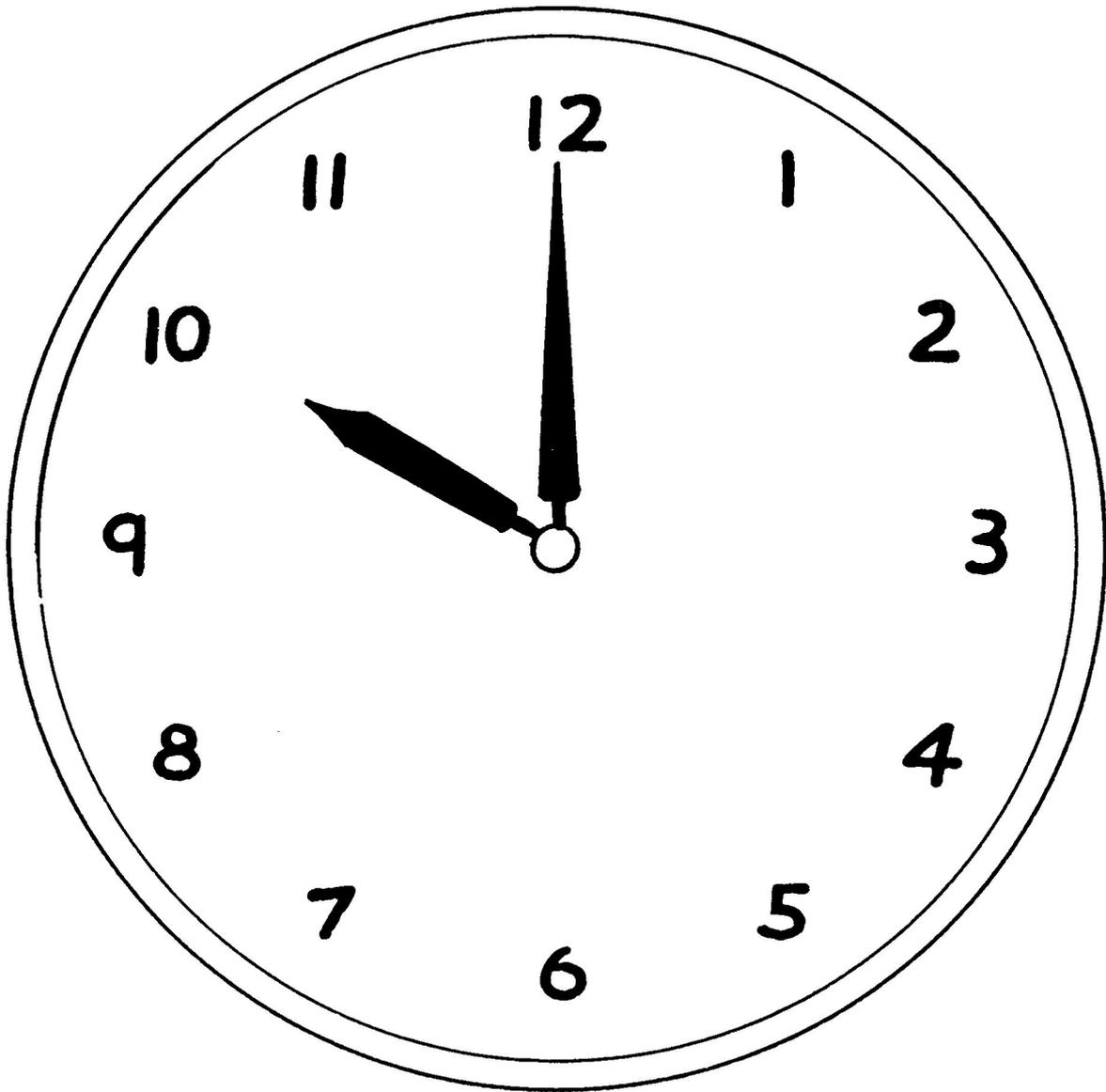


el perro come carne
el perro tiene patas
el perro tiene pelo

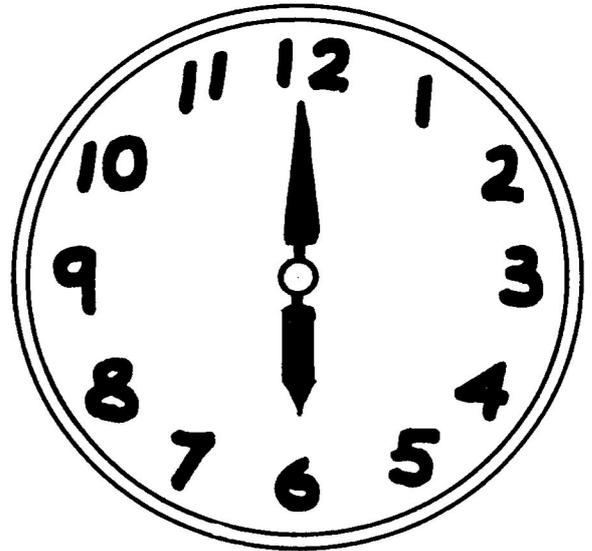
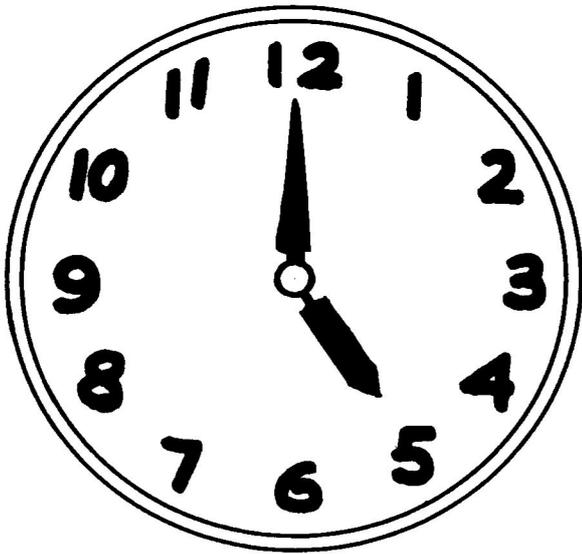
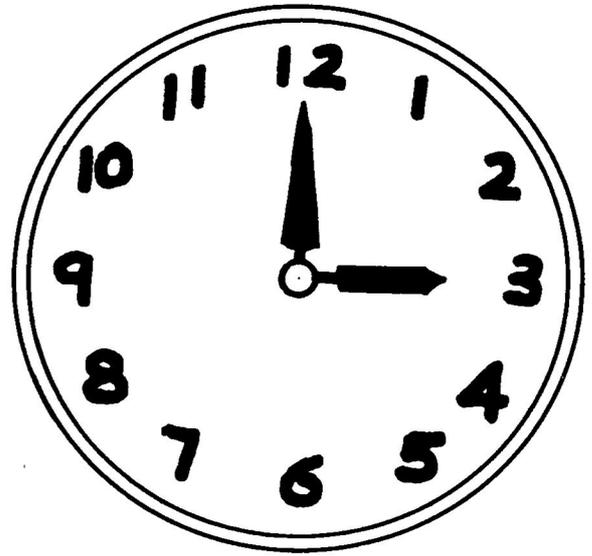
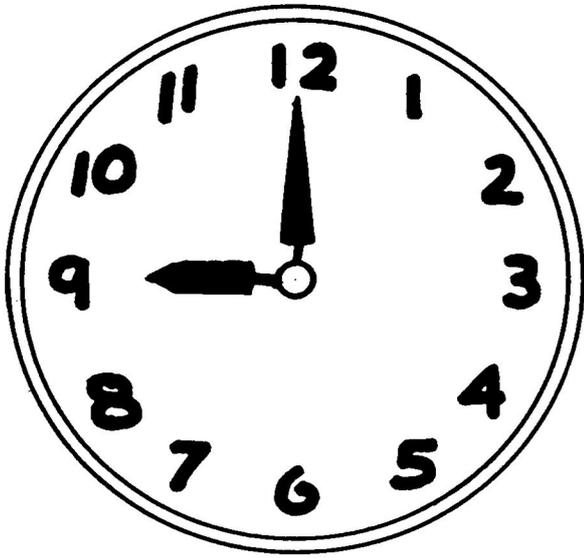


el gato come ratones
el gato bebe leche
mi gata tiene gatitos

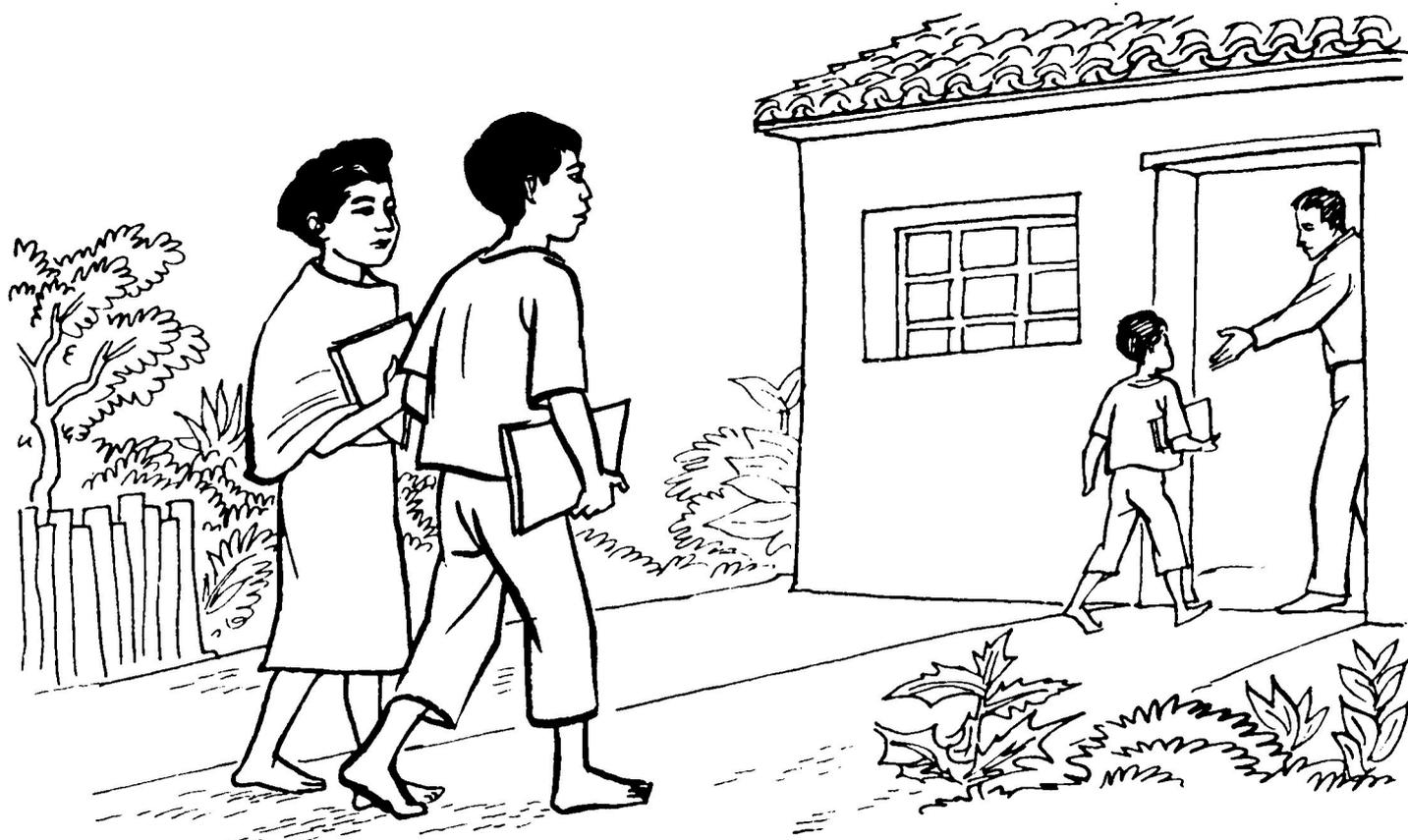
el reloj marca la hora



son las diez



El niño escribirá sobre el renglón la hora que marca cada reloj.



Este niño se llama Felipe
La niña se llama Felipa
Felipe y Felipa van a la escuela
El profesor se llama Filemón
El profesor está feliz
porque ya leen y escriben



Juana y Jacinta van al molino
Juana lleva cuatro kilos de nixtamal
Jacinta lleva dos kilos en su jícara
Pagan siete centavos por cada kilo
Después Juana va a comprar jabón

yo me llamo _____

mi maestro se llama _____

yo soy del pueblo de _____

Cuaderno de trabajo preparado por el lingüista Benjamín Pérez González en coordinación con la profesora Evangelina Arana de Swadesh.

Ilustraciones de Andrea Gómez y Alberto Beltrán.

Se terminó de imprimir en los talleres "Impresos Modernos", S. A.
el día 10 del mes de abril de 1972.
Su tiraje fue de 10,000 ejemplares.